



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
HUMANAS Y TECNOLOGÍAS
CARRERA DE PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA**

Título

Análisis léxico- semántico de los quichuismos en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba.

Trabajo de Titulación para optar al título de Licenciada en Pedagogía de la Lengua y la Literatura

Autora:

Chiliquinga Guilcapi Jessenia Paola

Tutor:

Mgs. Grace Katamari Pacheco Chalen

Riobamba, Ecuador. 2024

DECLARATORIA DE AUTORÍA

Yo, Jessenia Paola Chilibuina Guilcapi, con cédula de ciudadanía 1804992574, autor (a) (s) del trabajo de investigación titulado: Análisis léxico- semántico de los quichuismos en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba, certifico que la producción, ideas, opiniones, criterios, contenidos y conclusiones expuestas son de mí exclusiva responsabilidad.

Asimismo, cedo a la Universidad Nacional de Chimborazo, en forma no exclusiva, los derechos para su uso, comunicación pública, distribución, divulgación y/o reproducción total o parcial, por medio físico o digital; en esta cesión se entiende que el cesionario no podrá obtener beneficios económicos. La posible reclamación de terceros respecto de los derechos de autor (a) de la obra referida, será de mi entera responsabilidad; librando a la Universidad Nacional de Chimborazo de posibles obligaciones.

En Riobamba, 13 de enero de 2025.



Jessenia Paola Chilibuina Guilcapi
C.I:1804992574

ACTA FAVORABLE - INFORME FINAL DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

En la Ciudad de Riobamba, a los 30 días del mes de octubre de 2024, luego de haber revisado el Informe Final del Trabajo de Investigación presentado por el estudiante **CHILIQINGA GUILCAPI JESSENIA PAOLA**, con CC: **1804992574**, de la carrera **PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA** y dando cumplimiento a los criterios metodológicos exigidos, se emite el **ACTA FAVORABLE DEL INFORME FINAL DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN** titulado **"ANÁLISIS LÉXICO- SEMÁNTICO DE LOS QUICHUISMOS EN EL HABLA DE LOS JÓVENES UNIVERSITARIOS DE LA CIUDAD DE RIOBAMBA"**, por lo tanto, se autoriza la presentación del mismo para los trámites pertinentes.



Mgs. Grace Katamari Pacheco Chalen

TUTOR

CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL

Quienes suscribimos, catedráticos designados Miembros del Tribunal de Grado para la evaluación del trabajo de investigación "Análisis léxico- semántico de los quichuismos en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba" presentado por Jessenia Paola Chilingua Guilcapi, con cédula de identidad número 1804992574, bajo la tutoría de Mgs. Grace Katamari Pacheco Chalen; certificamos que recomendamos la APROBACIÓN de este con fines de titulación. Previamente se ha evaluado el trabajo de investigación y escuchada la sustentación por parte de su autor; no teniendo más nada que observar.

De conformidad a la normativa aplicable firmamos, en Riobamba a la fecha de su presentación.

Presidente del Tribunal de Grado
PhD. Juan Illicachi Guzñay



Miembro del Tribunal de Grado
PhD. Galo Silva Borja



Miembro del Tribunal de Grado
Mgs. Daniel Eduardo Murillo Noriega





Dirección
Académica
VICERRECTORADO ACADÉMICO

en movimiento



UNACH-RGF-01-04-08.17
VERSIÓN 01: 06-09-2021

CERTIFICACIÓN

Que, **JESSENIA PAOLA CHILQUINGA GUILCAPI**, con CC: **1804992574**, estudiante de la Carrera **PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA**, Facultad de **CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN HUMANAS Y TECNOLOGÍAS**; ha trabajado bajo mi tutoría el trabajo de investigación titulado "**ANÁLISIS LÉXICO-SEMÁNTICO DE LOS QUICHUISMOS EN EL HABLA DE LOS JÓVENES UNIVERSITARIOS DE LA CIUDAD DE RIOBAMBA**", cumple con el **9 %**, de acuerdo al reporte del sistema Anti-plagio **TURNITIN**, porcentaje aceptado de acuerdo a la reglamentación institucional, por consiguiente, autorizo continuar con el proceso.

Riobamba, 2 de diciembre de 2024



GRACE TAYARREY
PACHECO CHALEN

Mgs. Grace Pacheco
TUTOR(A)

DEDICATORIA

Dedico este trabajo a mis queridos padres Rosa Guilcapi y Milton Chiliquina, por haber sido mi pilar fundamental para no derrumbarme y por apoyarme en cada una de las decisiones que he tomado, a mis hermanos Álvaro Chiliquina y Belinda Chiliquina por darme ánimos y creer en mis habilidades a lo largo de toda mi vida académica, a mi amiga Corayma Soto por haber sido mi acompañante y mi apoyo en este largo camino.

AGRADECIMIENTO

Me siento muy agradecida con Dios, por regalarme lo más maravilloso como es la vida, la salud y la felicidad de tener a mi alrededor a las personas que más amo que es mi familia, por llenarme de fuerza para no rendirme durante todo este proceso académico. Quiero agradecer a mi madrecita Rosa Guilcapi por haber sido mi amiga y confidente, a mi padre Milton Chiquinga por no haberme dejado sola pese a las adversidades, agradezco porque son los únicos que estuvieron a mi lado y confiaron ciegamente en mí. De la misma manera, agradezco a mi hermano Álvaro Chiquinga por apoyarme incondicionalmente durante todo este largo proceso. Asimismo, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a dos personas que han dejado una huella significativa en mi vida. A Corayma Soto, quien fue mucho más que una compañera de aula y amiga; se convirtió en una verdadera hermana para mí. Estoy profundamente agradecida por el apoyo incondicional que me brindó a lo largo de este camino. También a Alexis Pintag, por su constante respaldo, confianza y contribución invaluable al desarrollo de este proyecto, sin su apoyo incondicional esta etapa de mi formación no habría sido la misma. A mi tutora, Grace Pacheco por ser mi guía en el desarrollo de este trabajo. Por último, a cada uno de los docentes que formaron parte de mi vida, han sido una guía e inspiración en mi desarrollo personal y profesional, dejando una huella imborrable en mi camino.

Jessenia Paola Chiquinga Guilcapi

ÍNDICE GENERAL

DECLARATORIA DE AUTORÍA	
DICTAMEN FAVORABLE DEL PROFESOR TUTOR	
CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL	
CERTIFICADO ANTIPLAGIO	
DEDICATORIA	
AGRADECIMIENTO	
ÍNDICE GENERAL	
ÍNDICE DE TABLAS	
RESUMEN	
ABSTRACT	
CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN.....	14
1.1 Planteamiento del Problema.....	14
1.2 Justificación.....	16
1.4 Objetivos	17
1.4.1 Objetivo General:	17
1.4.2 Objetivos Específicos.....	17
CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO.....	18
2.1 Antecedentes	18
2.2 Fundamentación teórica	19
2.2.1 Origen del kichwa	19
2.2.2 El kichwa a partir de la conquista española	19
2.2.3 El kichwa en el Ecuador.....	20
2.2.4 El surgimiento de los quichuismos.....	21
2.2.5 La semántica.....	22
2.2.6 Diferencia entre lexicología y semántica	23
2.2.7 Perspectivas de la lengua.....	23
2.2.8 Planteamiento dicotómico	24
2.2.9 Significante y significado.....	24
2.2.10 Lengua y habla	24

En relevancia a lo mencionado anteriormente sobre significado y significante, es igualmente importante mencionar la diferencia entre lengua y habla:.....	24
2.2.11 Significado connotativo.....	24
2.2.12 Significado denotativo.....	25
2.3 Categorías gramaticales.....	25
2.3.1 Campo semántico	25
2.3.2 Campo léxico.....	25
2.4 Relaciones semánticas.....	26
2.4.1 Sinonimia	26
2.4.2 Eufemismos.....	26
2.4.3 Disfemismos.....	26
3.1 Diseño de investigación	28
3.1.2 Nivel y tipo.....	28
3.1.3 Objeto.....	28
3.1.4 Por el nivel o alcance	29
3.1.5 Por el lugar	29
3.1.6 Por el tiempo	30
3.2 Técnicas de Procesamiento de Datos	30
3.2.1 Entrevista.....	30
3.2.2 Guía de la entrevista.....	30
CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN	35
CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	74
BIBLIOGRAFÍA	76
ANEXOS	79

ÍNDICE DE TABLAS.

Tabla 1. Quichuismos identificados en la entrevista de los” estudiantes de la carrera de Educación Básica”.....	32
Tabla2. Análisis denotativo	33
Tabla 3. Análisis connotativo.	33
Tabla 4. Quichuismos seleccionados.....	36
Tabla 5. Significado literal y figurativo del quichuismo “wamra”.....	37
Tabla 6. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo “wamra”.....	37
Tabla 7. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “wamra”.....	38
Tabla 8. Significado literal y figurativo del quichuismo “irki”.....	39
Tabla 9. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “irki”.....	39
Tabla 9. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “irki”.....	40
Tabla 10. Significado literal y figurativo del quichuismo “ananay”.....	41
Tabla 11. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “ananay”.	41
Tabla 12. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “ananay”.	42
Tabla 13. Significado literal y figurativo del quichuismo “runa”.	43
Tabla 14. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “runa”.	43
Tabla 15. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “runa”.	44
Tabla 16. Significado literal y figurativo del quichuismo “chulla”.....	44
Tabla 17. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chulla”.....	45
Tabla 18. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chulla”.....	46
Tabla 19. Significado literal y figurativo del quichuismo “llucho”.	46
Tabla 20. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “llucho”.....	46
Tabla 21. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “llucho”.....	47
Tabla 22. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “llucho”.....	47
Tabla 23. Significado literal y figurativo del quichuismo “kullki”.	48
Tabla 24. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “kullki”.	48
Tabla 25. Significado literal y figurativo del quichuismo “wawa”.	49
Tabla 26. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “wawa”.	49
Tabla 27. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “wawa”.	50
Tabla 28. Significado literal y figurativo del quichuismo “wanlla”.....	51
Tabla 29. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “wanlla”.....	51

Tabla 30. Significado literal y figurativo del quichuismo “chakra”.....	52
Tabla 31. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chakra”.....	52
Tabla 32. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chakra”.....	53
Tabla 33. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chakra”.....	53
Tabla 34. Significado literal y figurativo del quichuismo “chumar”.	54
Tabla 35. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chumar”.....	54
Tabla 36. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chumar”.....	55
Tabla 37. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chumar”.....	55
Tabla 38. Significado literal y figurativo del quichuismo “chuchaki”.....	56
Tabla 39. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chuchaki”.	56
Tabla 40. Significado literal y figurativo del quichuismo “chukula”.....	57
Tabla 41. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chukula”.....	57
Tabla 42. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chukula”.....	58
Tabla 43. Significado literal y figurativo del quichuismo “yapa”.....	59
Tabla 44. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “yapa”.....	59
Tabla 45. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “yapa”.....	60
Tabla 46. Significado literal y figurativo del quichuismo “chichi”.....	60
Tabla 47. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chichi”.....	60
Tabla 48. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chichi”.....	62
Tabla 49. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chichi”.....	62
Tabla 50. Significado literal y figurativo del quichuismo “atatay”.....	62
Tabla 51. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “atatay”.....	62
Tabla 52. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “atatay”.....	64
Tabla 53. Significado literal y figurativo del quichuismo “kuchi”.....	64
Tabla 54. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “kuchi”.....	64
Tabla 55. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “kuchi”.....	65
Tabla 56. Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “kuchi”.....	65
Tabla 57. Significado literal y figurativo del quichuismo “chuchu”.....	66
Tabla 58. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chuchu”.....	66
Tabla 59. Significado literal y figurativo del quichuismo “tayta”.....	67
Tabla 60. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “tayta”.....	67
Tabla 61. Significado literal y figurativo del quichuismo “chuchuka”.	68
Tabla 62. Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chuchuka”.	69

RESUMEN

El presente proyecto de investigación agrupa dos ejes principales: identificar los quichuismos presentes en el vocabulario de jóvenes universitarios, analizar su significado y uso en la comunicación verbal en la Universidad Nacional de Chimborazo de la Facultad Ciencias de la Educación, en los estudiantes de primer semestre de la carrera de Educación Básica. El objetivo principal de la investigación pretende el estudio desde un análisis léxico-semántico, al seleccionar 20 términos para mostrar su evolución y cambio semántico mediante la recolección de un corpus lingüístico. El estudio léxico-semántico de los quichuismos incorporados en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba, se enfoca en presentar una visión realista sobre los términos que son utilizados y comprendidos por los jóvenes en el ámbito universitario, principalmente comprende entender el significado de cada uno de las terminologías. La metodología empleada tiene un enfoque cualitativo, con una modalidad bibliográfica-documental y de campo. Además, el nivel o tipo de investigación es exploratorio, descriptivo y explicativo. La población consta en la Universidad Nacional de Chimborazo de la Facultad de Ciencias de la Educación y Tecnologías y la muestra son los estudiantes de primer semestre de la carrera de Educación Básica. La técnica de recolección de datos seleccionada fue la entrevista, está permitió identificar los términos de los quichuismos en el habla de los jóvenes. Los resultados indican que los quichuismos juegan un rol importante en la identidad lingüística de los jóvenes, representando una fusión cultural y una adaptación moderna del kichwa.

Palabras claves: léxico, análisis, quichuismos, semántica, corpus lingüístico.

ABSTRACT

The current research project has two main axes to identify the "quichuismos" in the vocabulary of young university students and analyze their meaning and use in verbal communication at the Universidad Nacional de Chimborazo, Faculty of Education Sciences, in the first semester students of Basic Education career. This research aims to study from a lexical-semantic analysis, selecting 20 terms to show their evolution and semantic change through the collection of a linguistic corpus. The lexical-semantic study of "Quichuismos" incorporated in the speech of young university students in the city of Riobamba focuses on presenting a realistic view of the terms that are used and understood by young people in the university environment, mainly to understand the meaning of each of the terminologies. The methodology is qualitative, with a bibliographic-documentary and field modality. In addition, the level or type of research is exploratory, descriptive, and explanatory. The population comprises the Universidad Nacional de Chimborazo, Faculty of Educational Sciences and Technologies. The sample consisted of first-semester students in the Basic Education field. The data collection technique selected was the interview. It allowed identifying "quichuismos" terms in young people's speech. The results indicate that Quichuisms play an essential role in the linguistic identity of young people, representing a cultural fusion and a modern adaptation of kichwa.

Key words: quichuismos, lexicon, analysis, semantics, linguistic corpus.



Reviewed by:

Mgs. Jessica María Guaranga Lema

ENGLISH PROFESSOR

C.C. 0606012607

CAPÍTULO I. INTRODUCCIÓN

El lenguaje es fundamental como sistema principal de la comunicación oral o escrita, pues estos códigos lingüísticos permiten la interacción comunicativa dentro de cualquier clase social al que se encuentre inmerso el humano, de manera que el siguiente proyecto de investigación está situado en el análisis léxico-semántico de los quichuismos en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba.

Enfatizar los términos en el nivel del habla están muy desplegados en el significado, debido a que se encuentra inmiscuido a una evolución que inmuta por el cambio de la sociedad en donde son utilizadas. Por lo tanto, los objetivos de este trabajo consisten en identificar, describir y delimitar los términos que están presentes en los jóvenes en su jerga, con el propósito de estudiar el significado mediante un análisis semántico.

Por otra parte, el surgimiento de las expresiones lingüísticas quichuismos, tienen diversos factores, el principal es la influencia que hubo en otras lenguas debido a la colonización, décadas anteriores en América se encontraban los Incas que tenían lengua materna y los españoles su propio idioma. La sociedad desde épocas anteriores empezó a incluir en la comunicación oral algunos términos que pertenece a la cultura kichwa que hasta la actualidad se mantienen. De esta manera, es importante en el campo de la lingüística para el estudio correspondiente del lenguaje, la estructura y la evolución del término que tiene con el acontecer del tiempo que es esencial. Además, la recolección del corpus lingüístico permite determinar cuáles son las expresiones más utilizadas de estos préstamos puros o de la misma manera los neologismos que han sido integrados al español en distintos campos como: animales, plantas o agricultura etc.

La presente investigación aporta considerablemente al campo de Literatura, puesto que a través de este estudio se llega a comprender el significado de los quichuismos en la jerga de los estudiantes universitarios e identificar los más utilizados, con el propósito de interpretar el significado y el valor que genera en el entorno utilizado. Asimismo, resulta pertinente e importante para la carrera, dado que en la actualidad es necesario ampliar la comprensión de los fenómenos que han contribuido al surgimiento de los quichuismos que además se emplean de manera repetitiva en nuestra vida diaria en una conversación cotidiana.

1.1 Planteamiento del Problema

El Ecuador es un país pluricultural y multilingüe, con muchas lenguas distribuidas a lo largo de todo su territorio, en la Constitución de la República del Ecuador (2008) menciona que: “Que en el territorio Ecuatoriano se encuentran registradas como lenguas oficiales el español, Kichwa y Shuar, las demás lenguas indígenas son consideradas ancestrales con un uso oficial para los pueblos aborígenes” (Art. 2). De manera que, las personas se encuentran inmersas a la interacción con otras variaciones lingüísticas y optan

por tomar nuevos términos en su lenguaje cotidiano, es ahí donde las variaciones y prestigios lingüísticos aparecen en la comunicación de los seres humanos.

En el Ecuador el kichwa es un idioma que se extiende en el siglo XV con la expansión inca y se sustenta con las diferentes lenguas que existían en los pueblos intervenidos de la época. A la llegada de los españoles fue el idioma que se utilizó para evangelizar a los pueblos originarios de la Sierra y parte de la Amazonía; sin embargo, este idioma se preserva como la forma de comunicación al interior de las familias y comunidades (Mineduc, 2014, p. 4).

Durante algunos años el prestigio lingüístico es reflejado de manera constante en el Ecuador entre lenguas vernáculas y el español. El ser humano tiene la capacidad de adaptarse y dominar un idioma desde lo fonético para la oralidad, hasta lo semántico y sintáctico para la escritura; dejando aparte el dominio de las diferentes lenguas madres que son las indígenas. Por razones mencionadas, la de términos del idioma kichwa materno está presente en la conversación cotidiana entre padres, hermanos, amigos en la misma sociedad. Por otro lado, International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA, 2020) menciona que, los grupos étnicos que dominan la lengua kichwa en la actualidad se distribuyen de la siguiente manera:

La población indígena de Ecuador asciende a aproximadamente 1,1 millones, dentro de un total de más de 17,3 millones de habitantes. Existen 14 nacionalidades indígenas organizadas en diversas asociaciones. El 24,1% de la población indígena vive en la Amazonía, el 7,3% de los Kichwa andinos en la Sierra Sur, y el 8,3% restante en la región Costa y Galápagos (párr. 1).

El 60,3% de los Kichwa andinos reside en seis provincias de la Sierra Centro-Norte, con un 78,5% en áreas rurales y un 21,5% en urbanas. Los Shuar, con más de 100,000 miembros, son prominentes en tres provincias del Centro Sur amazónico, donde constituyen entre el 8% y el 79% de la población, mientras que el resto está disperso en pequeños grupos por todo el país (párr. 2).

Existen varias nacionalidades con poblaciones muy bajas y en situaciones vulnerables. En la Amazonía, los A'í Cofán (1,485 hab.), Shiwiari (1,198 hab.), Siekopai (689 hab.), Siona (611 hab.) y Sapara (559 hab.). En la Costa, se encuentran los Épera (546 hab.) y Manta (311 hab.) (párr. 3).

Este es uno de los puntos claves, Ecuador es un país multiétnico con población de herencia indígena, africana y europea. La mayor parte de los ecuatorianos son mestizos, con mezcla de ascendencia española e indígena. Además, el país cuenta con importantes comunidades indígenas y afroecuatorianas, cuyas tradiciones enriquecen su diversidad cultural y geográfica.

Los habitantes en toda la sierra ecuatoriana, al estar relacionados con personas que dominan el idioma Kichwa materno llegan a mezclar el español con esta lengua, generando

los quichuismos en una conversación familiar o cotidiana. Por otro lado, Mejeant, (2001) menciona las regiones donde existe un contacto directo con kichwa hablantes, como son: “Imbabura, Pichincha, Bolívar, Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo, Cañar, Azuay, Loja, Napo, Sucumbíos, Orellana, Pastaza y Zamora Chinchipe”.

Por lo tanto, las personas hacen uso en su lenguaje lexías que pertenecen al kichwa en todo el Ecuador sin notar la utilización de la terminología, principalmente en la región Sierra. La interacción entre personas permite compartir información con hablantes propios de la cultura indígena, de la misma manera permite la conexión entre diferentes grupos juveniles donde existe un intercambio de ideas, sentimientos y pensamientos entre los miembros de una comunidad. Otra influencia que provoca el uso de lenguas vernáculas en el idioma español. Según el autor Villavicencio (2021), “es la influencia de medios comunicativos y aparatos tecnológicos, promueven un cambio significativo en el lenguaje de las personas, más aún en las jergas” (p. 13).

Por otro lado, en la provincia de Chimborazo existe una comunicación oral o escrita cuyo apoyó es la lengua indígena y español. El uso de las dos lenguas es importante en un contexto cultural significativo, es resultado de una mezcla de términos con una misma significación y genera en el hablar los denominados quichuismos españolizados. Por lo cual, resulta una mezcla de códigos dentro de la lengua española, así transformándose en una comunicación difícil de comprender para las personas que se encuentran en otros países.

Por tal razón, se realiza la investigación, con la finalidad de hacer un registro de los términos que se adoptó, con el propósito de realizar un análisis léxico-semántico de los quichuismos manera que contribuya al resultado del habla coloquial entre los jóvenes; como un legado de la memoria histórica en la conservación de estas formas de lenguaje y significados que se les atribuye con la sucesión del tiempo.

1.2 Justificación

El estudio de investigación, centrado en el análisis de los cambios de significación de los quichuismos utilizados por los jóvenes universitarios, es importante debido a la notable diversidad lingüística que caracteriza al territorio del Ecuador, principalmente en la ciudad de Riobamba. Sin embargo, hasta el momento, estas particularidades no han sido objeto de un análisis exhaustivo y las investigaciones al respecto son escasas.

Por lo tanto, el estudio en cuestión representará una contribución significativa en términos socioculturales, considerando que la mayoría de la población investigada posee un conocimiento limitado sobre el tema. Para el autor Medina, (2002) “el cambio de código está regido por una serie de elementos y son los bilingües más equilibrados, conocen cada una de las lenguas y practican la alternancia de códigos” (p. 16).

Por otra parte, las personas que hablan una sola lengua monolingües se encuentran inmersos al contacto directo a otros idiomas en diferentes lugares, produce aprender dicha lengua informalmente y términos de manera alternativa. Otros factores dependerán de la cercanía, la duración de la estancia del individuo en el lugar, la cantidad de población

migrante con el mismo origen. Por último, la juventud, cuanto más prevalezca su exposición a una lengua en el sistema educativo y con su grupo, también en el entorno general, más inmerso se encuentra en la inclusión del lenguaje. Gracias a todos los factores mencionados, el hablante, utilizará una comunicación de ambas lenguas dependiendo el contexto sea formal o informal.

Esta investigación resulta adecuado y apropiado para identificar y comprender los distintos factores que han influido en la interpretación del significado de los quichuismos seleccionados, que son frecuentemente utilizados en nuestra comunicación oral diaria, es fundamental para interactuar con una sociedad, puesto que está familiarizada con estas expresiones debido a su uso constante.

Además, el estudio a profundidad sobre el análisis de los términos del quichuismo en el habla de los jóvenes del cantón Riobamba, ofrece un acercamiento al conocimiento del lenguaje ancestral y su diversidad lingüística para las nuevas generaciones.

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo General:

Analizar los quichuismos en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba a través del enfoque léxico semántico.

1.4.2 Objetivos Específicos

- Identificar los quichuismos presentes en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba.
- Describir los significados de los quichuismos presentes en el habla de los jóvenes de la ciudad de Riobamba.
- Delimitar el campo de sentido semántico de los quichuismos presentes en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba.

CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO

2.1 Antecedentes

Los siguientes párrafos se consideran los antecedentes más relevantes sobre el uso de quichuismos, para el desarrollo de la investigación:

El primer antecedente es de Chango, (2016) en la investigación titulada: “La lengua maternal quichua y la pronunciación del idioma inglés en los estudiantes de tercer año de bachillerato de la unidad educativa “Fray Bartolomé de las casas” de la parroquia Salasaca de la ciudad de Pelileo”; de la autora Margarita Chango realizado en el año del 2016, cuyo objetivo de la investigación fue: Determinar la incidencia de la lengua maternal quichua en la pronunciación del idioma inglés en los estudiantes de tercer año de bachillerato de la Unidad Educativa “Fray Bartolomé de las Casas” de la parroquia Salasaca de la ciudad de Pelileo. La metodología empleada tiene un enfoque cualitativo, con una modalidad: bibliográfica-documental y de campo. Además, el nivel o tipo de investigación es: Exploratorio, descriptivo y explicativo.

En conclusión, la autora identificó el repertorio lingüístico de los 48 estudiantes del tercer año de bachillerato de la Unidad Educativa “Fray Bartolomé de las Casas” de la parroquia Salasaca de la ciudad de Pelileo, en el que son tres los idiomas que están involucrados en esta investigación. Por lo cual, se utilizaron los siguientes: el quichua generalmente como lengua maternal, el español ya sea como L1 o L2 y el idioma inglés como L2 o L3, cuyo resultado muestra que; un total 26 estudiantes son bilingües (quichua-español hablantes) para quienes el inglés es su L3, y los 22 restantes son monolingües (español-hablantes), para quienes el inglés es su L2. Este resultado evidencia a pesar que la investigación sea de contexto de institución hispano hablante, la localidad de la institución es netamente de origen quichua.

El segundo antecedente es de Olea, (2021) cuyo título de investigación es: “Estudio semántico de ecuatorianismos en el léxico de los jóvenes de la serranía ecuatoriana”, la autora es Karen Olea fue realizado en el año 2021, cuyo objetivo fue: Analizar el uso de ecuatorianismos en el léxico de jóvenes de la serranía, en una selección de 20 términos, a partir de la obra: El habla del Ecuador, Diccionario de ecuatorianismos, Contribución a la lexicografía ecuatoriana (Tomo II de Córdova 1995); a fin de mostrar el cambio semántico y la evolución de dichas lexías.

La investigación empleó un enfoque mixto, puesto que se analizó los datos cuantitativos y cualitativos, para comprender el fenómeno bajo estudio. A través, de la modalidad de campo descriptivo. El tipo de investigación es bibliográfica y documental, con un diseño no experimental. Los resultados demostraron que los jóvenes hacen uso de las lexías estudiadas, este cambio se debe en general al tiempo en el que vivimos, pues los jóvenes se dejan influenciar por las redes sociales, las personas con las que interactúan, la globalización y las modas, adicionalmente a las causas sociales, culturales, históricas y

económicas provocan que los ecuatorianismos vayan evolucionando a la par que sus hablantes.

El tercer antecedente es del autor Ordoñez (2023), cuyo título de investigación es: “ Análisis de quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes de la provincia de Chimborazo cantón Riobamba”, por la autora Laura Ordoñez realizado en el año del 2023, tuvo como objetivo: Analizar los quichuismos presentes en el habla coloquial, de los jóvenes de la provincia de Chimborazo, cantón Riobamba. En contraste, a este análisis tiene un enfoque mixto; es decir, cualitativo y cuantitativo mediante el cual, se determinó y describió los quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes del cantón Riobamba a través de un estudio de campo.

El tipo de investigación que realizó Ordoñez(2023), fue descriptiva y de campo: descriptiva porque le permitió tener una caracterización de los hechos que existen de acuerdo con cada contexto y realidad; y de campo porque ayudó a desarrollar una interacción lingüística con varios maestros y jóvenes de la Unidad Educativa “Juan de Velasco” del cantón Riobamba. Como resultado ella afirmó a través de la aplicación de encuestas que el 33,33% de los estudiantes pertenecientes a la Unidad Educativa “Juan de Velasco” utilizan los siguientes quichuismos (Achachay, arraray, carajo, cocha, cuchi, chulla, guagua, warmi), en su habla coloquial.

2.2 Fundamentación teórica

2.2.1 Origen del kichwa

El kichwa es una de las variedades del idioma quechua, la lengua indígena más hablada en América del Sur. El origen del kichwa y su evolución están profundamente vinculados a la historia de los pueblos andinos y a la expansión del Imperio Inca. El origen del kichwa es ancestral y se remonta a las civilizaciones preincaicas que poblaron la región andina.

El kichwa se ha hablado en los Andes durante miles de años, con raíces profundas en la historia indígena de la región. Antes de la conquista española en el siglo XVI, ya era una lengua establecida en diversas comunidades. Durante el Imperio Inca, el quechua se convirtió en la lengua oficial. Aunque los españoles impusieron el español, el quechua sobrevivió como símbolo de identidad cultural en las comunidades indígenas andinas (Ortíz,2021, pp. 31-34).

Es importante mencionar que la expansión del Imperio Inca fue un factor crucial en la expansión del quechua, los incas adoptaron y promovieron el uso de esta lengua como una herramienta de administración y unificación en su vasto territorio, que abarcaba partes de los actuales Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia, Argentina y Chile.

2.2.2 El kichwa a partir de la conquista española

Después de la conquista española en el siglo XVI, el quechua experimentó cambios significativos como resultado de la colonización. Aunque, el español se convirtió en la

lengua dominante de la administración colonial, la iglesia y la educación, el quechua no desapareció y continuó siendo hablado por la población indígena.

Es importante mencionar, “de no haberse interpuesto la conquista española, el Imperio de los Incas hubieran logrado la quichuización de todo el territorio del Tahuantinsuyo, dada la férrea disciplina que imponía el gobierno totalmente centralizado y unitario de los monarcas cuzqueños. Pero la ruina del Imperio Inca y la presencia de los nuevos amos españoles crearon desconcierto en la administración y en el proceso de quichuización de los territorios conquistados” (Ortíz, 2001, p. 31).

Ortíz, (2001) menciona los siguientes aspectos importantes relacionados con el kichwa después de la conquista española:

La llegada de los españoles impactó la lengua y cultura quechua, incorporando palabras españolas y alterando su vocabulario. Aunque el español se convirtió en la lengua oficial, el quechua se mantuvo en uso en comunidades indígenas. La escritura introducida por misioneros adaptó el quechua al alfabeto español, pero las comunidades indígenas han logrado preservarlo a través de las generaciones. (pp. 31-36).

Por lo tanto, a través de la colonización introdujo el español como lengua preponderante en la gestión, la enseñanza y el culto. Sin embargo, los misioneros españoles, reconociendo la importancia del quechua para evangelizar a la población indígena, aprendieron y documentaron la lengua. Consecuentemente, genera la creación de gramáticas, diccionarios y textos religiosos en quechua, contribuyendo a su estandarización y preservación.

2.2.3 El kichwa en el Ecuador

La lengua Kichwa se expandió considerablemente debido a la influencia del Imperio Inca, que promovió el uso del quechua como lengua administrativa y de comunicación en sus territorios. Por lo tanto, (Ciudad & Howard, 2021) mencionan lo siguiente sobre familia lingüística y su distribución en los distintos países:

América del Sur: Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile y Argentina. Las lenguas quechuas reciben diferentes nombres en este extenso territorio: quechua (qhichwa, qhiswa o qichwa en la lengua indígena) en la mayor parte del Perú y Bolivia; quichua (kichwa) en el Ecuador y el Noroeste Argentino, así como en algunas zonas puntuales del Perú; inga o ingano en el caso de Colombia (p. 8).

Asimismo, en Ecuador, el kichwa se desarrolló como una variante del quechua debido a influencias locales e interacción con otros grupos lingüísticos. Antes de la conquista Española, el kichwa era una de las lenguas principales en el territorio que hoy es Ecuador, especialmente en la región de la Sierra. Por lo tanto, Ciudad & Howard (2021), mencionan que en el Ecuador, se pueden diferenciar dos grandes zonas kichwas: la andina y la amazónica:

La primera variante del quichua se extiende por el corredor andino, desde Carchi e Imbabura en el norte hasta Zamora-Chinche en el sur, incluyendo Chimborazo. La segunda abarca cuatro provincias amazónicas: Sucumbíos, Napo, Orellana y Pastaza. Una división dialectal reciente, basada en características fonéticas, distingue seis zonas: sierra norte, sierra central y sierra sur. También hay hablantes de quichua en Guayas, El Oro y en las islas Galápagos (Santa Cruz y San Cristóbal) (p. 10).

En efecto, en Ecuador el kichwa es una lengua indígena importante, la utilización del habla está presente en varias regiones del país. Sin embargo, es esencial comprender que el kichwa no es un dialecto uniforme en toda la región Andina, sino más bien una familia de lenguas que incluye diversas variantes o dialectos.

2.2.4 El surgimiento de los quichuismos

Los términos quichuistas son préstamos léxicos que provienen de las lenguas kichwa. Muchos de los quechuismos son sustantivos que se relacionan con la agricultura preindustrial, generalmente nombres de animales, plantas. Además, se utilizan con o sin alguna alteración en el español. Por ejemplo: taita, wawa, achachay. Son un ejemplo de préstamo léxico o lingüístico, es decir, la implementación de términos de otro idioma en los hablantes de cierta lengua. Quichuismo se refiere a “palabra o giro de la lengua quechua empleado en otra lengua” (Real Academia Española, 2014).

Según Buesa & Enguita (1992), los préstamos lingüísticos provenientes de las lenguas que pertenecen al quechua constituyen actualmente un extenso conjunto dentro del castellano. Algunos de estos elementos han alcanzado un uso tan amplio que se ubican en el ámbito global del idioma que son conocidos frecuentemente como quechuismos, estos préstamos léxicos son especialmente comunes en el español de América del Sur.

De la misma manera, mencionan que, dentro de la región continental, su uso varía en cuanto a generalidad y especificidad. En el español de Perú y Bolivia son muy numerosos, y también lo son en Ecuador (pp. 92-110). Es importante resaltar que “para cada quechuisma desarrolla etimología, derivados gramaticales, alteraciones semánticas, adaptaciones fonológicas de las formas quechuas hispanizadas y distribución dialectal” (Ruiz, 2022).

Otro autor afirma lo siguiente:

A pesar del estigma sobre los hablantes de lenguas amerindias, como el quechua, muchos términos quechuas se han incorporado al español. Esto ocurre de dos maneras: de forma oficial, cuando la RAE incluye las palabras en su diccionario, y de forma informal, a través del uso coloquial, especialmente entre jóvenes. Algunas palabras, como "choncholí", se usan ampliamente pero no siempre son reconocidas oficialmente por la RAE (Quintanilla, 2008, pp. 40-41).

El uso de quechuismos en este estudio de investigación es importante como rasgo de diferenciación dialectal en un análisis léxico-semántico, porque permite identificar las influencias lingüísticas de las lenguas kichwas en diversas variedades del español. También,

ofrece una visión más profunda sobre cómo estas lenguas indígenas han moldeado el vocabulario y las expresiones de las comunidades hispanohablantes.

Además, el análisis de los quechuismos contribuye a la comprensión de la interacción cultural y lingüística, revelando cómo las palabras de origen kichwa han enriquecido y diversificado el español en regiones específicas. Por lo tanto, esto resalta el papel importante de cada una de las lenguas indígenas en la formación de la identidad lingüística tanto a nivel regional como nacional.

2.2.5 La semántica

La semántica se convierte en una parte importante para entender el significado de términos, oraciones, símbolos. El objetivo principal es comprender e interpretar cómo los términos y las estructuras del lenguaje transmiten un determinado significado, asimismo cómo se entiende ese significado. Dado que, se modifica según el contexto, la cultura y otros factores existentes. Para Piñero (2017) define semántica como:

La ciencia que se ocupa de los significados de las palabras de una lengua y de los cambios de significado que éstas experimentan. Por ello, podemos decir que hay una Semántica sincrónica, que estudia las agrupaciones de palabras en sus significados en un momento determinado, agrupando las palabras en campos semánticos. Y una Semántica diacrónica, que estudia los significados de las palabras a través del tiempo, es decir, los cambios de significados, creación de nuevas palabras, desapariciones etc., en la historia de una lengua (p. 7).

Por lo tanto, el análisis semántico de los quechuismos ayuda de varias maneras a comprender mejor tanto el español como el idioma kichwa, su interacción histórica y cultural, permite determinar el significado exacto de los quechuismos, tanto en su lengua original como en su uso en español.

Para López, (2016) define semántica como:

Es la ciencia del hombre que estudia el significado que expresamos mediante el lenguaje natural. Es una parte de la gramática que investiga el modo como se proyectan los objetos y situaciones del mundo en el código de la lengua. Su objeto primario de estudio es la capacidad innata de los hablantes, que les permite desplazar los objetos del mundo en expresiones codificadas en un lenguaje simbólico natural, y que constituye su competencia semántica (p. 2).

Esto facilita la comprensión de cómo estos términos han adaptado o transformado en el significado con el tiempo y en diferentes contextos. Por ejemplo, los quechuismos pueden adquirir connotaciones distintas según la región en la que se utilicen, lo que refleja la influencia de las particularidades culturales y lingüísticas locales. Esto enriquece análisis lingüístico, también proporciona una visión más completa de la diversidad dialectal del español.

2.2.6 Diferencia entre lexicología y semántica

Los términos tienen diversos aspectos del significado o interpretación, el autor Carriazo, (2021) menciona la diferencia que existe entre estos campos:

La semántica es la disciplina que describe el significado lingüístico, mientras que la lexicología analiza el léxico de una lengua, estudiando su vocabulario, estructura y relaciones. La lexicología se considera un estudio científico autónomo del léxico. Para los estructuralistas, la lexicología de la expresión se centra en las formas de las palabras, mientras que la lexicología del contenido investiga las relaciones en el contenido lingüístico; esta última se entiende como lexicología pura, que para nosotros se traduce en semántica léxica (p. 21).

La investigación tiene como objetivo analizar los quichuismos presentes en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba mediante un enfoque de análisis semántico. Este estudio busca identificar y comprender cómo estos términos específicos de origen kichwa que son utilizados y adaptados en el contexto del español que habla esta población. El desarrollo de este trabajo investigativo espera contribuir a un mejor entendimiento de la influencia de las lenguas indígenas en la sociedad y principalmente en la identidad cultural de los jóvenes en Riobamba. El término “lexía” se empleará para referirse a lo que comúnmente conocemos como “palabra”, lo que permitirá una comprensión más precisa de las unidades léxicas que se están estudiando.

2.2.7 Perspectivas de la lengua

La lengua es un sistema de comunicación estructurado que utiliza signos, sonidos y símbolos para transmitir significados y facilitar la interacción entre los miembros de una comunidad es uno de los medios más importantes. Por el cual, los humanos expresan sus pensamientos, emociones, deseos y experiencias.

La lengua según la definición de Saussure (1947), es la parte fundamental del lenguaje, que representa tanto el producto social de la facultad de lenguaje como el conjunto de convenciones adoptadas por la sociedad que permiten su ejercicio por los individuos. La facultad de lenguaje es natural, mientras que la lengua es adquirida y convencional; es exterior al individuo, quien no puede crearla ni modificarla por sí mismo (pp. 24-25).

Para lograr analizar los signos que conforman el lenguaje humano articulado, específicamente el verbal, permite a la lingüística, que surjan dos campos importantes que son: la lexicografía y la semántica. La lexicografía estudia el léxico de una lengua incluyendo su estructura y los cambios que esta va a sufrir con el paso del tiempo, la unidad mínima es el lexema.

2.2.8 Planteamiento dicotómico

Saussure en su obra principal, Curso de Lingüística General, presenta una serie de oposiciones dicotómicas que son fundamentales para entender su enfoque estructuralista. Los cuales se consideran las siguientes aportaciones a la investigación:

2.2.9 Significante y significado

Según, Saussure (1995), son parte de la estructura del signo. El significante es la forma material que toma un signo, puede ser la escritura de una palabra o una imagen visual o mental. El significante adquiere sentido a nivel de lo simbólico. Por otro lado, es el contenido mental que le damos a un signo lingüístico que está asociado con el sonido, con la imagen acústica, diría Saussure. Ésta se refiere a la imagen mental que cada persona tiene cuando escucha la emisión sonora de una palabra (p. 39).

Es crucial entender cómo estos términos se integran en la estructura del signo lingüístico. El significante, a través de la escritura o como una imagen mental, adquiere significado a un nivel simbólico. Por lo tanto, cada joven, al escuchar un quichuismo, forma una imagen mental que refleja su propia experiencia cultural y contexto social. De igual manera, los quichuismos no son solo palabras, sino que llevan consigo significados profundos que enriquecen el español en su entorno local.

2.2.10 Lengua y habla

En relevancia a lo mencionado anteriormente sobre significado y significante, es igualmente importante mencionar la diferencia entre lengua y habla:

De acuerdo con, Saussure (1995) que plantea que el “ lenguaje y lengua constituyen dos conceptos relacionados, pero no iguales. El lenguaje definirá una capacidad humana para crear códigos en tanto que lengua será precisamente uno de esos códigos en concreto, además para Saussure el lenguaje es una capacidad humana que presenta dos caras o componentes: la lengua y el habla” (p. 16).

F. Trujillo et al. (2002) Citando a Saussure, la lengua es un sistema único de signos lingüísticos, donde los elementos mantienen relaciones entre sí y su naturaleza es lingüística. Al contrario, el habla es individual; cada persona articula la lengua a su manera, combinando los elementos y reglas según su propia voluntad, similar a cómo se puede jugar al ajedrez de acuerdo con la inteligencia y creatividad de cada uno.

2.2.11 Significado connotativo

La connotación de un término es su comprensión subjetiva, más amplia que la denotación, que revela elementos afectivos o emocionales. Se refiere al conjunto de valores subjetivos asociados a la palabra, los cuales pueden variar según los hablantes. (Álvarez, 1988, p. 48)

Al considerar las connotaciones, se comprender mejor cómo estos términos contribuyen a la construcción de significados en el habla cotidiano y cómo se relacionan con

su percepción del mundo. Asimismo, al estudiar los quichuismos y su significación, al percibirlos y utilizarlos, es evidente que el significado se expande de la simple definición; están inmersos de emociones y valores que varían según las experiencias de cada persona.

2.2.12 Significado denotativo

Cuando se utiliza una palabra en su sentido denotativo, está haciendo referencia a su significado directo y específico, tomando en cuenta la idea de Álvarez, (1988):

La denotación refleja la relación entre la expresión y el contenido de la lengua, mientras que la connotación abarca cualidades abstractas que enriquecen su significado. Estas cualidades generan reacciones emocionales y se suman a la definición objetiva que todos los hablantes comparten sobre un término.

La denotación proporciona una definición objetiva que todos los hablantes comparten, es esencial para establecer un lenguaje común. Este aspecto es especialmente relevante al analizar quichuismos, es decir que estos términos no solo transmiten información, sino que también evocan reacciones emocionales que enriquecen el discurso de los jóvenes, reflejando su identidad cultural y sus conexiones personales.

2.3 Categorías gramaticales

2.3.1 Campo semántico

Para entender el significado de una palabra es necesario un análisis multifacético general que incluye diversos aspectos para obtener una comprensión completa y precisa del significado, de la misma manera, el uso que se le atribuye dependiendo el contexto en la que las mismas pueden ser utilizadas.

Trujillo (1970) manifiesta el campo semántico, cómo:

Un campo semántico es un conjunto de unidades léxicas que comparten al menos un sema sustancial en común y se organizan en cadenas de oposiciones entre pares de términos. Así, forma un sistema de "microsistemas binarios" que pueden clasificarse en varias ramas con sus archilexemas correspondientes (p. 514).

Por lo tanto, es un conjunto de palabras que comparten una base común de significado y están relacionadas entre sí por su contenido semántico. Estas palabras pertenecen a la misma categoría conceptual o temática y ayudan a estructurar el vocabulario de una lengua en áreas específicas de significado. Además, cada palabra dentro de un campo semántico mantiene una relación de significado con las otras palabras del mismo campo, asimismo estos campos son útiles para entender cómo se organiza el léxico en una lengua y cómo las palabras están interconectadas a través de sus significados.

2.3.2 Campo léxico

La organización semántica de una lengua se compone de microestructuras o campos. Otro autor afirma lo siguiente:

Los campos léxicos son grupos de palabras relacionadas por un ámbito temático o sector del conocimiento, aunque no compartan un significado común. Estas palabras

suelen asociarse a actividades, profesiones, disciplinas o contextos específicos (Echeverría, 2019, p. 127).

Al estudiar los términos que pertenecen al kichwa, se puede identificar cómo ciertas palabras se agrupan en campos léxicos que reflejan aspectos de la cultura y la identidad de los hablantes. Por ejemplo, en un contexto familiar, eventos sociales y alimentación, términos relacionados con la identidad cultural pueden formar un campo léxico que enriquece el conocimiento. Por lo tanto, aunque las palabras no compartan un significado común, tendrá una relación temática que ayuda a expresar experiencias y conocimientos, evidenciando la relación de los jóvenes con su herencia cultural y su realidad actual.

2.4 Relaciones semánticas

Las asociaciones o conexiones de significado entre palabras, frases o conceptos en un idioma se divide en: sinonimia, eufemismos, disfemismo.

2.4.1 Sinonimia

Resultan relevante, porque facilitan la comprensión de textos, términos permitiendo encontrar significados similares u opuestos, además ayudan a ampliar el contexto y aclarar el mensaje en cualquier contexto que pueden ser utilizados. Para Zapico & Vivas, (2015) la sinonimia es, “entendida como la capacidad de intercambiar dos palabras en un contexto determinado sin que se pierda el significado original” (p. 199).

Sin embargo, la sinonimia es una relación semántica entre dos o más palabras que tienen un significado similar o idéntico, pueden ser intercambiables en un contexto determinado sin cambiar el significado de la frase en la que se encuentran.

2.4.2 Eufemismos

La definición que proporciona la RAE (2014), el eufemismo es la “manifestación suave o decorosa de ideas cuya recta y franca expresión sería dura o malsonante”. Los eufemismos destacan la conexión entre el lenguaje y la cortesía, porque los hablantes los utilizan para evitar términos inapropiados o hirientes. Esta elección manifiesta un esfuerzo consciente por mantener el respeto y la consideración en la comunicación, especialmente en temas delicados o incómodos.

En consecuencia, puede ser importante para enfatizar una situación, aunque puede causar malestar. El disfemismo actúa como un espejo de la cultura, reflejando no solo las tensiones y tabúes presentes en la sociedad. También, el deseo de conectarse y comunicarse de manera más efectiva, incluso cuando eso implica cruzar ciertas fronteras en el lenguaje. Esto es interesante y podría ayudar a entender cómo los jóvenes universitarios navegan entre diferentes registros lingüísticos y culturales.

2.4.3 Disfemismos

De la misma manera, la definición de la RAE (2014) “modo de decir que consiste en nombrar una realidad con una expresión peyorativa o con intención de rebajarla de categoría, en oposición a eufemismo”. De modo que los términos que son disfemismos, nacen de la necesidad y desafían las normas establecidas y refleja actitudes opuestas a lo

convencional. Aunque su uso puede ofender a menudo buscar, provocar, risa o humor a través de expresiones despectivas.

Los difemismos permiten desafiar convenciones sociales y expresar emociones intensas o críticas de manera creativa. Aunque a menudo son utilizados como términos que incluyen el uso e introduce ironía, sarcasmo y sátira en la comunicación, enriqueciendo el discurso. Esto resalta a los jóvenes universitarios que utilizan el lenguaje para reflejar su identidad y visión del mundo, demostrando que incluso el lenguaje provocador puede tener un valor comunicativo significativo.

CAPÍTULO III. METODOLOGÍA

La presente investigación posee un enfoque cualitativo, es importante mencionar que es utilizado principalmente en las ciencias sociales, comprende fenómenos, experiencias y significados desde una perspectiva profunda y contextualizada.

Además, es caracterizada porque “Utiliza la recolección y análisis de los datos para afinar las preguntas de investigación o revelar nuevas interrogantes en el proceso de interpretación”(Hernández et al., 2014). En consecuencia, este estudio tiene como objetivo analizar y describir un fenómeno léxico-semántico. A partir de un corpus lingüístico se recopilará 20 términos que son quichuismos mediante la aplicación de entrevistas, a fin de recabar datos sin medición numérica.

3.1 Diseño de investigación

La presente investigación está conformada por un diseño no experimental, no busca modificar a los sujetos de estudio. El autor Hernández et al. (2014), menciona que “se realizan estudios sin la manipulación deliberada de variables y en los que solo se observan los fenómenos en su ambiente natural para después analizarlos” (p.152).

Por lo tanto, mediante la investigación no busca cambiar el habla de los jóvenes Universitarios de la ciudad de Riobamba, con el análisis léxico-semántico de los quichuismos, no manipulará las variables ni tendrá un experimento controlado. Por lo contrario, la observación, análisis del lenguaje ayudará de manera natural en su contexto habitual y permite comprender de manera profunda los detalles del habla y del uso de quichuismos entre los estudiantes.

3.1.2 Nivel y tipo

3.1.3 Objeto

Esta investigación es básica, según Baena (2014), “es el estudio de un problema, destinado exclusivamente a la búsqueda de conocimiento” (p. 11). Por lo tanto, se busca el conocimiento verídico de los fenómenos de la naturaleza en este caso el análisis de los quichuismos, para conocer las interpretaciones de los términos en una conversación cotidiana de los jóvenes universitarios.

Este tipo de investigación no tiene como objetivo la aplicación práctica de cada uno de los hallazgos, sino la expansión del conocimiento para abordar cada una de las interrogantes planteadas. El enfoque se centra en la interpretación y comprensión de términos y conceptos y permite profundizar el fenómeno estudiado y ofrecer un análisis más completo que contribuya a la discusión académica.

La investigación busca enriquecer el entendimiento teórico sobre el tema que son los quichuismos, proporcionando información que puedan ser utilizados en estudios futuros o la formulación de nuevas preguntas de investigación.

3.1.4 Por el nivel o alcance

La investigación descriptiva, de acuerdo con Arias (2012), menciona que “consiste en la caracterización de un hecho, fenómeno, individuo o grupo, con el fin de establecer su estructura o comportamiento. Los resultados de este tipo de investigación se ubican en nivel intermedio, en cuanto a la profundidad de los conocimientos” (p.24).

De acuerdo con Hernández et al. (2014), “busca especificar propiedades y características importantes de cualquier fenómeno que se analice” especificando sus características y formas de expresión (p. 92).

También se sustenta en una investigación diagnóstica – exploratoria, puesto que permite a la identificación y análisis de las características esenciales de un fenómeno o situación. Además, se busca comprender y describir en detalle el objeto de estudio, permitiendo obtener una visión inicial o comprensión básica. Según Arias (2012) “La investigación exploratoria es aquella que se efectúa sobre un tema u objeto desconocido o poco estudiado, por lo que sus resultados constituyen una visión aproximada de dicho objeto, es decir, un nivel superficial de conocimientos” (p.23).

Para la investigación se obtendrá la información principalmente de documentos o revistas académicas, también se realizará una revisión de la literatura en artículos científicos asimismo en libros de autores que hayan estudiado sobre el habla. Según, Arias, (2012) “Consiste en una recopilación de ideas, posturas de autores, conceptos y definiciones, que sirven de base a la investigación por realizar” (p.106).

En este sentido, al analizar los quichuismos y buscar su significado denotativo y connotativo a través del Shimikkamu Kichwa-español y el Diccionario de Americanismos, se realizó una descripción de los aspectos significativos que conforman su semántica en el habla de los jóvenes universitarios, los cuales son elementos esenciales para el análisis.

3.1.5 Por el lugar

Esta investigación de campo ayudará a tener información de forma directa con los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba, mediante la aplicación de entrevistas, para el proceso de recolección de la información.

La investigación de campo implica recolectar datos directamente de los sujetos o de la realidad sin manipular variables, lo que la convierte en un tipo de investigación no experimental. El investigador obtiene información sin alterar las condiciones existentes (Arias, 2012, p.31).

Se obtuvo información sobre los términos a través de entrevistas a estudiantes, donde estos pronunciaron quichuismo, permitió recoger datos auténticos y representativos del habla cotidiana de los jóvenes. La recolección de datos en el entorno natural de los participantes, permitió una comprensión más rica y contextualizada del uso del quichuismo en la comunicación de cada uno.

Además, se llevó a cabo una revisión de la literatura en tesis, revistas académicas, artículos científicos y libros. Esta revisión complementa la información empírica con un marco teórico, permitiendo una comparación con estudios previos y el enriquecimiento del análisis.

3.1.6 Por el tiempo

Tiene un diseño transeccional o transversal, según el autor Hernández et al. (2014), son “investigaciones que recopilan datos en un momento único” (p.154). Por lo tanto, los términos que se recolectaron de los quichuismos a través de la entrevista fueron recogidos en un momento determinado, lo que significa que se estableció un contexto específico para la recolección de datos. Esto permitió capturar el uso auténtico del quichuismo en la comunicación de los estudiantes, garantizando que las respuestas reflejen sus experiencias y el entorno lingüístico en el que se desenvuelven.

3.2 Técnicas de Procesamiento de Datos

3.2.1 Entrevista

La entrevista es más que un interrogatorio; es una técnica que se basa en un diálogo “cara a cara” entre el entrevistador y el entrevistado sobre un tema específico, permitiendo al entrevistador obtener la información necesaria (Arias, 2012, p. 73).

La entrevista que se empleó es semi- estructurada:

Aunque exista una guía de preguntas, el entrevistador puede hacer otras no previstas, ya que una respuesta puede generar preguntas adicionales. Esta flexibilidad es una característica clave. Tanto la entrevista estructurada como la no estructurada pueden utilizar herramientas como grabadoras y cámaras de video para recopilar información (Arias, 2012, p.74).

3.2.2 Guía de la entrevista

Para Arias (2012) define este punto como un instrumento de la entrevista, por tener una configuración generalmente abierta y flexible, lo que facilita la adaptación a las particularidades de cada contexto y a las respuestas del entrevistado, promoviendo así un intercambio dinámico y fluido p.75.

Por lo tanto, en la técnica ya mencionada se utilizó como instrumento la guía de entrevista para la recolección de datos tanto de manera oral como escrita, centrada específicamente en los quichuismos. En este caso, las entrevistas se realizaron de forma directa con cada uno de los participantes, facilitando un intercambio de perspectivas que permite explorar en profundidad el uso y el conocimiento de los quichuismos en su comunicación diaria.

Para asegurar que se obtenga la información más relevante y precisa, se diseñó una guía de entrevista semiestructurada, la cual sirvió como estructura para dirigir la

conversación y garantizar que se abordaran todos los aspectos importantes. La entrevista se realizó de manera oral, en presencia de los participantes.

La combinación de estos métodos de recolección de datos aseguró un capture de manera efectiva, el lenguaje quichuista utilizado por los jóvenes, proporcionando un panorama rico y contextualizado del fenómeno lingüístico en estudio para la recolección del Corpus Lingüístico.

3.4 Población de estudio y tamaño de muestra

Según, Arias (2012) afirma lo siguiente:

La población, o población objetivo, es un conjunto de elementos, finito o infinito, que comparten características comunes y para los cuales se aplicarán las conclusiones de la investigación. Su delimitación depende del problema y los objetivos del estudio (p.81).

Por lo tanto, la población objeto de estudio es finita y está constituida por los estudiantes de la Universidad Nacional de Chimborazo de la Carrera de Educación Básica. Este enfoque permitió abordar de manera precisa y contextualizada el uso de quichuismos en comunicación, asegurando que la muestra seleccionada sea representativa de las características lingüísticas y culturales de este grupo particular. Al centrarse en esta población, se buscó obtener un análisis detallado que reflejó no solo las particularidades del lenguaje que emplean, también la relación con la identidad y entorno social en el que se desenvuelven.

3.4.1 Tamaño de muestra

Arias (2012) menciona lo siguiente: “La muestra es un subconjunto representativo y finito que se extrae de la población accesible”(p. 83). Para el estudio de la investigación, se trabajó con 20 estudiantes de la carrera de Educación Básica del primer semestre, lo que eliminó la necesidad de realizar ningún cálculo muestral. Al enfocarse en un grupo específico y homogéneo, se buscó obtener una comprensión más clara y directa de los quichuismos utilizados en su comunicación diaria.

Esta elección permitió un análisis detallado y centrado en las particularidades del lenguaje de estos estudiantes, asegurando que la recolección de datos sea relevante y específica para el fenómeno investigativo. Al no requerir cálculos muestrales, el estudio simplifica, facilita y un enfoque más directo en la recolección de información y análisis de los quichuismos en el contexto de los jóvenes.

3.5 Universo o Corpus de estudio

Tabla 1.

Quichuismos identificados en la entrevista de los estudiantes de la carrera de Educación Básica.

Nº	Términos recolectados	Fuente
1	Wamra	“Estudiantes de la carrera de Educación Básica del primer semestre”.
2	Irki	
3	Ananay	
4	Runa	
5	Chulla	
6	Lluchu	
7	Kullki	
8	Wawa	
9	Wanlla	
10	Chakra	
11	Chumar	
12	Chuchaki	
13	Chukula	
14	Yapa	
15	Chichi	
16	Atatay	
17	Kuchi	
18	Chuchu	
19	Tayta	
20	Chuchuka	

Fuente: Elaboración propia a partir de los términos seleccionados que pertenecen al kichwa que se recopiló en la entrevista.

3.6 Métodos, Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos

3.6.1 Analítico-sintético

El primer método aplicado en el estudio es el analítico-sintético, debido a que, según Rodríguez & Pérez, (2017), “funciona sobre la base de la generalización de algunas características definidas a partir del análisis. Debe contener solo aquello estrictamente necesario para comprender lo que se sintetiza” (p. 9).

Por lo cual, se realizó un análisis inicial de los quichuismos implicó identificar y estudiar características léxicas y semánticas, permitió entender cómo se utilizan y cuál es su significado dentro de la cultura de los jóvenes universitarios. Este proceso de descomposición facilitó la identificación de patrones y tendencias en el uso del quichuismo.

Además, permitió profundizar el estudio de los quichuismos. También, facilitó una presentación clara y comprensible de tus hallazgos, apoyando una comprensión más profunda de la dinámica lingüística en la comunidad universitaria.

3.6.2 Hermenéutico

De la misma manera, el método hermenéutico para Arráez et al. (2006) manifiestan que “se dedica a interpretar y revelar el sentido de los mensajes, facilitando su comprensión y evitando malentendidos. Esto favorece su correcta función normativa, mientras que la hermenéutica se define como la disciplina de la interpretación.” (p. 173). De este modo, permitió explorar cómo los quichuismos manifiestan la influencia por la cultura y la identidad de los jóvenes. Al interpretar el lenguaje dentro de su contexto social, puedes comprender mejor su significado y relevancia. Esto es esencial en el estudio, los términos que son del kichwa pueden tener diferentes connotaciones para diferentes grupos y puede influir en su uso y significado en la comunicación de los jóvenes universitarios.

3.7 Instrumentos de recolección de datos

3.7.1 Matriz

El análisis y la aplicación de las matrices para el significado denotativo y connotativo facilitó la evaluación de las palabras, permitió visualizar su categoría gramatical, como identificar sinónimos, eufemismos y disfemismos. Además, se recopilaban fragmentos con quichuismos utilizados por los entrevistados, analizando su aplicación tanto en el contexto del filme como en la cotidianidad de las variaciones del habla coloquial.

Tabla2. Análisis denotativo

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	-
Sinónimos	-
Eufemismo	-
Disfemismo	-
Fragmentos a partir de las entrevistas:	-

Fuente: Matriz del significado denotativo implementado en el análisis de términos de los quichuismos. Autor: Chilingua (2024).

Tabla 3. Análisis connotativo.

Relaciones Semánticas	
Hace referencia a una persona joven que es especialmente mujer.	
Categoría gramatical	-
Sinónimos	-
Eufemismo	-
Disfemismo	-

Fuente: Matriz del significado connotativo implementado en el análisis de términos de los quichuismos. Autor: Chilingua (2024).

3.8 Técnica de análisis e interpretación de la información

Para el análisis de investigación fue importante utilizar un corpus como método de investigación. De acuerdo con, García & Mora (2017), menciona que “un corpus consiste en una recopilación de muestras reales de una lengua, novelas, obras de teatro, guiones de cine, noticias de prensa, ensayos, transcripciones de programas de radio o televisión, conversaciones o incluso discursos” párr. 2

De este modo, inició el proceso de recolección de datos mediante entrevistas a los estudiantes del primer semestre de la carrera de Educación Básica, con el fin de obtener un corpus lingüístico que sirviera como base para el estudio. A partir de este corpus lingüístico, se procedió a identificar y clasificar los quichuismos presentes en el habla de los participantes.

Además, se analizó el contexto de estos vocablos que eran empleados y permitió una mejor comprensión de su función y significado en la comunicación cotidiana de los estudiantes. Este enfoque integral facilitó el análisis tanto del léxico como del entorno sociolingüístico en el que se desenvuelven dichos términos.

De la misma manera, se aplicó en análisis léxico- semántico, con la teoría de Lyons (1977), puesto que el menciona que los significados de las palabras están organizados en campos o redes, donde los términos se relacionan por oposición o similitud, y esto permite comprender cómo los conceptos en un área semántica específica se interrelacionan en función de su uso en diferentes contextos.

Asimismo, menciona que en el análisis del significado de las palabras no puede limitarse únicamente a lo que se dice explícitamente (denotación), sino que es necesario tener en cuenta las implicaciones culturales, emocionales y contextuales que las palabras adquieren en la práctica cotidiana. Así, los sentidos connotativos permiten que el lenguaje sea más flexible y dinámico, reflejando no solo la estructura del léxico. También, las realidades sociales y culturales de los hablantes en diferentes partes del mundo.

CAPÍTULO IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

El análisis léxico- semántico expuesto a continuación logra describir y entender el significado de cada uno de los quichuismos, brinda interpretar dependiendo el contexto lingüístico y el conjunto de rasgos semánticos que el término posee. Para Steyvers & Tenenbaum (2005) “ las relaciones semánticas de las palabras, en un sentido amplio, se organizan a partir de diversos conjuntos de datos. Este enfoque no solo establece una estructura semántica, sino que también busca predecir la dinámica de cómo se aprenden nuevas palabras.” (p. 41). El análisis a través del enfoque léxico- semántico, es colocaron tablas con la categoría gramatical, significado denotativo, connotativo y relaciones semánticas de cada término.

De la misma manera se elaboró la tabla con términos que son quichuismos que está compuesta por dos columnas, donde se encuentra las lexías seleccionadas de manera intencional, la siguiente columna con el significado proporcionadas por Chimbo et al. (2007) en el diccionario.

4.1 Preguntas realizadas para obtener los quichuismos

Contexto familiar

Las siguientes preguntas fueron utilizadas para obtener los quichuismos en el contexto familiar, el cual constan los siguientes: cómo era su infancia, cómo eran sus días en la escuela cuando era un niño; tiene hermanos o primos más jóvenes; cómo los llamas cariñosamente; podrían hablarme sobre la relación que tiene con su mamá, papá y hermanos; qué apodos solían usar para sus papás, hermanos o sus amigos en la casa o escuela.

Contexto de eventos sociales

Las siguientes preguntas fueron utilizadas para obtener los quichuismos en el contexto fiesta, en el cual constan los siguientes: por qué le gusta las fiestas; qué haces en una fiesta familiar; podrías contarme sobre alguna experiencia de una fiesta memorable a la que hayan asistido recientemente; suelen beber cuando sales de fiesta; te has emborrachado alguna vez.

Contexto de alimentación

Las siguientes preguntas fueron utilizadas para obtener los quichuismos en el contexto fiesta, en el cual constan los siguientes: con frecuencia vas al mercado a comprar alimentos; tienes algún vendedor favorito en el mercado; cuáles son tus comidas o bebidas favoritas que comprar en el mercado; hay algún olor o sabor que les resulte particularmente desagradable en alguna sección del mercado; dentro del mercado de alimentos alguna acción por parte de las vendedoras que no te guste; alguna vez han tenido que lidiar con parásitos intestinales por haber consumido un alimento en mal estado.

Tabla 4.*Quichuismos identificados.*

Lexías	Significado denotativo
Wamra	n. muchacho, menor de edad (p. 212).
Irki	Adj. débil, raquítico, desnutrido. 2. flaco (p. 101).
Ananay	Inter. ¡qué bonito!, ¡qué lindo!, ¡hermoso! (expresa admiración cuando una cosa parece grata a quien habla) (p. 46).
Runa	n. persona, hombre, humano (p. 176).
Chulla	adj. impar. Solo (sin pareja) (p. 80)
Lluchu	adj. desnudo. 2. pelado. 3. pobre, desposeído. (p. 134)
Kullki	n. plata, metal brillante. 2. Dinero, plata (p.120)
Wawa	Niño, niña, infante, párvulo, bebé. 2. Fam. Hijo, hija, término efectivo cuando se oye en boca de la madre, del padre o de familiares íntimos. 3. Cachorro, niño de animal. * Wawa. En algunos lugares se emplea para formar el diminutivo (p. 217)
Wanlla	n. regalo escogido de alimentos y cosas selectas que se lleva a casa. 2. Comida que se guarda para llevar, específicamente después de una fiesta. 3. Comida que se guarda para comer después (p. 213)
Chakra	n. sementera. 2. Huerta de cultivo diversificado de variedad de productos (p. 66)
Chumar	n. embriaguez, borrachera (p. 88)
Chuchaki	Proviene del quichua chaqui, malestar que queda luego de masticar hojas de coca. En Ecuador la palabra chuchaqui expresa el malestar que se siente luego de una borrachera. En otros países se le conoce como resaca, cruda, goma, “caña mala”, o guayabo (DECEL, 2024).
Chukula	n. colada de plátano maduro (p. 79)
Yapa	n. yapa, adehala. 2. Añadidura, aumento, incremento, aditamento (p. 226).
Chichi	n. picadillo de carne. (p. 73)
Atatay	Interj. ¡asco!, ¡qué asco! ¡que feo!, ¡horrible! (denotación asco, repugnancia, desprecio) (p. 57).
Kuchi	n. cerdo, puerco, chancho. 2. Ad. Sucio, asqueroso, miserable (calificativo para designar peyorativamente a una persona sucia y deshonesto) (p. 120).
Chuchu	n. seno, teta, ubre 2. Mama glándula mamaria) (p. 78).
Tayta	n. papá, señor (p. 195).

Chuchuka	n. maíz cocido y secado al sol que se conserva todo el año. 2. Maíz sancochado y secado al sol, para luego molerlo y preparar una sopa (p. 78).
-----------------	---

Fuente: Elaboración propia a partir de los términos seleccionados que pertenecen al kichwa que se recopiló en la entrevista, de la misma manera el significado de los términos expuestas por Chimbo et al. (2007) en el diccionario *Shimiyukkamu Kichwa-Español*.

Análisis léxico – semántico

Tabla 5.

Significado literal y figurativo del quichuismo “wamra”.

WAMRA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
n. muchacho, menor de edad (p. 212).	Perú: Persona joven de corta edad, especialmente mujer.

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 6.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo “wamra”.

En Ecuador hace referencia a un muchacho que es menor de edad.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Chico Infante Niño
Eufemismo	Pequeño Jovencito
Disfemismo	Mocoso
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Bueno mi infancia cuando yo era wamra era muy irki con los niños grandes, porque me daba miedo de que me peguen o me hagan algo Entrevistado. A mi hermano lo llamo mijo o wamra también si le digo. Entrevistado. Bueno yo en mi infancia la recuerdo cuando era wamra me iba a la misión salesiana donde las madres de la infancia jugaban con los niños. Entrevista: A veces los profesores nos decían niñas, pero también nos llamaba wamra porque como vivimos en la comunidad saben decir wamra.

Fuente: Elaboración propia.

Comentario

En la matriz de análisis se presenta el término “wamra”, cuyo significado denotativo se define como muchacho, menor de edad (Chimbo et al. 2007, p. 112). Los entrevistados hacen uso del término “wamra” para referirse la mayor parte a como era su infancia de niños, refleja una vinculo emocional con la infancia, una época de inocencia y crecimiento, donde los lazos entre hermanos tienen un rol crucial. En el contexto de la entrevista, emplea para referirse al “hermano”. Por lo tanto, este tipo de quichuismo empleado son utilizadas para expresar cercanía y hermandad, entre miembros de una misma familia que comparten un vínculo especial. Por ende, el quichuismo empleado se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, además estos términos que aún se emplean en el español ecuatoriano es un reflejo de la resistencia y la adaptación cultural a lo largo de las nuevas generaciones.

Referente al campo semántico, el término “wamra” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece a la juventud o infancia. Originalmente, proviene del kichwa, donde se utiliza para referirse a una persona joven o, en algunas regiones, a un niño o adolescente. En el contexto de los jóvenes universitarios, esta palabra se ha incorporado al lenguaje coloquial para describir a alguien que es joven o, en ocasiones, inmaduro o inexperto.

Tabla 7.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “wamra”.

Hace referencia a una persona joven que es especialmente mujer.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Adolescente
Eufemismo	Señorita
Disfemismo	Mocosa

Fuente: Elaboración propia.

Comentario:

El término “wamra”, es perteneciente al idioma kichwa, sigue siendo utilizado en el contexto ecuatoriano, comúnmente para referirse a un niño, muchacho, o joven, sigue siendo una palabra reconocida y utilizada entre hispanohablantes. De la misma manera, también en el contexto de los jóvenes, la palabra se mantiene vigente y significativa.

En otros países de Latinoamérica donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. El término “Wamra” o huamra en Perú es utilizado para referirse a una persona joven de corta edad, especialmente del género femenino (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, “wamra”). El término puede tener variaciones en su uso o significado en diferentes

países de Latinoamérica donde se práctica el kichwa o se mantiene un contacto directo con personas que pertenecen a la cultura indígena.

Tabla 8.

Significado literal y figurativo del quichuismo “irki”.

IRKI	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
Adj. Flaca, débil, raquítico, desnutrido. (p. 101).	Perú: enfermizo.

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 9.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “irki”.

Hace referencia a una persona flaca	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Delgada Desnutrido/a
Eufemismo	Frágil
Disfemismo	Esquelética
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Cuando yo era wamra era muy irki con los niños grandes, altos. Entrevistado. Mi infancia era divertida, ya que como niña siempre fui traviesa y pues ya sabe, era irki también de pequeña. Entrevistado. Cuando estaba en la escuela era irki porque e enfermaba rápido. Entrevista. A mi hermano le se decir por molestar que es un wamra irki, porque es bien flaco.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término “irki”, cuyo significado denotativo se define como flaca, débil, raquítico, desnutrido (Chimbo et al. 2007, p. 101). Los entrevistados utilizan la lexía “irki” haciendo referencia únicamente a un estado de fragilidad o delgadez cuando estaban en su infancia. En este contexto, el término ya mencionado no solo describe una característica física, sino que también transmite una imagen de vulnerabilidad y crecimiento a lo largo de su infancia en su hogar o escuela.

El uso de quichuismos “irki” crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación y implementación de todos estos términos. Por lo tanto, el quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

En el campo semántico, el término “irki” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios está asociado a conceptos relacionados con la debilidad o delgadez. En este contexto, no solo denota una condición física, sino que también puede usarse para describir a una persona que parece frágil, delgada o que aparenta una falta de fuerza. Esta palabra, derivada del kichwa, se ha adaptado al lenguaje cotidiano de los jóvenes, quienes la emplean para caracterizar a alguien de apariencia o constitución corporal frágil o débil, reflejando cómo ciertos términos kichwa adquieren significados específicos en el entorno urbano y juvenil.

Tabla 9. *Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “irki”.*

Hace referencia a una persona que es enfermiza.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Débil
Eufemismo	Delicado
Disfemismo	Debilucha

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

El término "irki," es perteneciente al idioma kichwa, sigue siendo utilizado en el contexto ecuatoriano, comúnmente para referirse a un niño que es débil o flaco sigue siendo una palabra reconocida y utilizada entre hispanohablantes. De la misma manera, también en el contexto de los jóvenes, la palabra se mantiene vigente y significativa, especialmente en comunidades universitarias. De la misma manera, en otros países de Latinoamérica donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. El término "irki" en Perú es utilizado para referirse a un niño enfermizo (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, "irki"). En otros países de Latinoamérica donde se practica el kichwa, el término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 10.*Significado literal y figurativo del quichuismo “ananay”.*

ANANAY	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos

Interj. ¡qué bonito!, ¡qué lindo!, ¡hermoso! (expresa admiración cuando una cosa parece grata a quien habla) (p. 46).	Argentina y Perú: interj. que se usa para expresar abatimiento o dolor. Equivale a ¡ay!
---	---

Fuente: Elaboración propia.**Tabla 11.***Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “ananay”.*

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Interjección
Sinónimos	¡Qué lindo! ¡Qué guapo! ¡Qué bello!
Eufemismo	Encantador/a Agraciado/a
Disfemismo	No aplica
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Pues exactamente a mis primos les digo que son ananay porque son bonitos, son chiquitos. Entrevista. Cuando estaba en la escuela mis papás me decían que era ananay, pero ahora ya me dicen que estoy vieja.

Fuente: Elaboración propia**Comentario:**

En la matriz de análisis se presenta el término “ananay”, cuyo significado denotativo se define como, ¡qué bonito!, ¡qué lindo!, ¡hermoso! (Chimbo et al. 2007, p. 46). Los entrevistados utilizan el término “ananay” haciendo referencia únicamente a que sus primos son bonitos de pequeños, de la misma manera que cuando eran niños los papás le decían que era bonita. Por lo tanto, en este contexto, el término ya mencionado describe una característica física.

El uso del quichuismo “ananay” crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes

universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. Por ende, el quichuismo que emplean en el habla cotidiano en el contexto familiar se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Referente al campo semántico, el término “ananay” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece a la belleza, la *lexía* es usado en el habla coloquial de los jóvenes universitarios para expresar admiración o aprecio estético. También se utiliza para referirse a algo hermoso, bonito o agradable. En su uso coloquial, esta palabra no solo se emplea para describir cualidades físicas atractivas, sino también para expresar una respuesta positiva hacia situaciones, objetos o personas que despiertan agrado o encanto.

Este término refleja cómo las expresiones del kichwa han sido adaptadas y adoptadas en el lenguaje cotidiano, manteniendo su denotación de belleza o atractivo en un sentido amplio y positivo.

Tabla 12.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “ananay”.

Hace referencia a una interjección de expresar abatimiento o dolor.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Interjección
Sinónimos	¡ay!
Eufemismo	Que dolor
Disfemismo	No aplica

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

El término “ananay” en otros países de Latinoamérica donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. El término ya mencionado en Argentina y Perú se usa para expresar abatimiento o dolor. (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, “ananay”). Por ejemplo, en algunas comunidades de Perú y Argentina, “ananay” se emplea para expresar una emoción negativa de dolor similar a decir “ay que dolor”.

Tabla 13.*Significado literal y figurativo del quichuismo “runa”.*

RUNA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: <i>Shimiyukkamu Kichwa-español</i>	Diccionario: Americanismos
n. persona, hombre, humano (p. 176).	Ecuador. Referido a animal, que no es de raza pura.

Fuente: Elaboración propia.**Tabla 14.***Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “runa”.*

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Individuo Sujeto
Eufemismo	Ser humano
Disfemismo	Ese man
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado: Pues cuando sabe estar enojada mi mami le sabe decir a mi papi, llama a tu taita o runa a comer. Entrevistado: Yo también le se decir a mi novio runa capaz es porque también le escuchado a mi mami decir así a mi papi.

Fuente: Elaboración propia.**Comentario:**

En la matriz de análisis se presenta el término “runa”, cuyo significado denotativo se define como, persona, hombre, humano (Chimbo et al. 2007, p. 176). Los entrevistados utilizan el término “runa” para hacer referencia exactamente al ser humano. Creado una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. Este quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Además, el término “runa” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de persona. Proveniente del kichwa, que significa literalmente “ser humano” o “gente” y en contextos tradicionales se usa para señalar a los miembros de una comunidad indígena o, en general, a las personas comunes y corrientes. En el ámbito juvenil, mantiene este significado central, pero se adapta a un contexto en el que se valora la identidad cultural y las raíces.

Tabla 15.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “runa”.

Hace referencia aún animal, que no es de raza pura.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Mestizo
Eufemismo	De linaje variado
Disfemismo	Corriente
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. No me gusta que estén los perros que son runas por el mercado buscando comida.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

El término “runa” en otros países de Latinoamérica donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término mantiene su uso o significado. Sin embargo, en Ecuador el término “runa” se usa para referirse a un perro común, sin raza específica, posiblemente un perro callejero o mestizo que se encuentra en el hogar o en las calles (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, “runa”). Por lo tanto, el entrevistado usa el término para referirse a los perros que se encuentran en el mercado sin hogar.

Tabla 16.

Significado literal y figurativo del quichuismo “chulla”.

CHULLA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
adj. impar, solo (sin pareja) (p. 80)	Perú. Referido a mujer, que accede con facilidad a los requerimientos sexuales de los hombres.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 17.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chulla”.

Hace referencia a algo impar (solo).	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Suelto
Eufemismo	No par
Disfemismo	No aplica
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. En la mañana para ir a la escuela siempre se me perdía la chulla de la media. Entrevistado. Yo pasaba chulla en la casa porque mis papás se iban a trabajar.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término “chulla”, cuyo significado denotativo se define como, impar, solo, sin pareja (Chimbo et al. 2007, p. 80). El entrevistado utilizó el término “chulla” para hacer referencia exactamente a la soledad de la misma manera a la falta de una media, sugiriendo que algo está incompleto.

Creo una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

En el campo semántico de soledad, el término “chulla” es usado en el habla coloquial de los jóvenes universitarios para describir una situación o estado de estar solo, ser único o ser el único en un contexto particular. En kichwa, significa único o uno solo, y en algunos contextos puede implicar una situación de soledad o singularidad, donde alguien se encuentra solo en un lugar o situación.

En el lenguaje juvenil, “chulla” puede emplearse de forma afectiva o humorística para referirse a alguien que se siente solo o que es el único en un grupo o situación, como por ejemplo el único soltero en un grupo de amigos en pareja. El término puede conllevar una connotación de individualidad o exclusividad, y también puede ser usado para describir a alguien que, por alguna razón, se destaca como diferente o especial.

Tabla 18.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chulla”.

Hace referencia a una mujer que accede con facilidad a los requerimientos sexuales.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Promiscua
Eufemismo	Activa sexualmente
Disfemismo	Desenfrenada

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En otros países de Latinoamérica donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. En Perú el término “chulla” se usa para referirse a una mujer, que accede con facilidad a los requerimientos sexuales de los hombres. (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, “chulla”). Por lo tanto, el término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 19.

Significado literal y figurativo del quichuismo “llucho”.

LLUCHU	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
adj. desnudo. (p. 134)	Perú. Persona que no tiene dinero Bolivia. Gorro con orejeras, tejido en lana de vivos colores y usado por los indígenas del altiplano andino

Fuente: Elaboración propia

Tabla 20.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “llucho”.

Hace referencia a algo que está desnudo.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Sin ropa
Eufemismo	Sin vestimenta
Disfemismo	En cueros

Fragmentos a partir de las entrevistas: Entrevistado. “Si, a mi papá por ejemplo le sabemos decir como mi papá es calvito, le sabemos decir lluchu porque no tiene pelito.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término “lluchu”, cuyo significado denotativo se define como, desnudo (Chimbo et al. 2007, p. 134). El entrevistado utiliza el término “llucho” para hacer referencia exactamente al papá porque no tiene pelito y es calvo.

Pero, el uso de quichuismos “llucho” crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. Por ende, el quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Además, el término “llucho” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de desnudo. Es proveniente del kichwa, que significa literalmente desnudo o despojado, y puede referirse tanto a personas como a objetos que se encuentran sin alguna cobertura o protección. En el contexto juvenil, “llucho” se emplea de manera informal y a menudo con un tono humorístico o coloquial para describir situaciones en las que alguien está sin ropa o expuesto.

Tabla 21.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “lluchu”.

Hace referencia a una persona que no tiene dinero.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Pobre
Eufemismo	Con limitaciones económicas
Disfemismo	En la ruina

Fuente: Elaboración propia

Tabla 22.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “lluchu”.

Hace referencia aún gorro con orejeras, tejido en lana de vivos colores y usado por los indígenas del altiplano andino.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Capucha
Eufemismo	Cobertura para la cabeza
Disfemismo	Trapo para la cabeza

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En otros países de Latinoamérica donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. Por ejemplo; en Perú el término “llucho” se usa para referirse a una persona que no tiene dinero. En Bolivia hace referencia aún gorro con orejeras, tejido en lana de vivos colores y usado por los indígenas del altiplano andino (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, “llucho”). Por lo tanto, el término tiene variaciones en su uso o significado.

Tabla 23.

Significado literal y figurativo del quichuismo “kullki”.

KULLKI	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
n. Dinero, plata. (p. 120)	No aplica

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 24.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “kullki”.

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Efectivo
Eufemismo	Plata
Disfemismo	Pasta
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Al mercado voy casi todos los sábados, dependiendo el kullki si hay kullki si, si no me quedo.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término “kullki”, cuyo significado denotativo se define como, desnudo (Chimbo et al. 2007, p. 120). El entrevistado utilizó el término “kullki” para hacer referencia exactamente al dinero.

Creo una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos,

refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones. En otros países el término "kullki" tiene un único significado denotativo en este caso no existen otros significados o connotaciones que se encuentren asociadas a este término. Es importante tomar en cuenta que el significado de cada uno de los términos puede ir variando según el contexto cultural y lingüístico en el que se utilicen, pero en este caso se mantiene su significado denotativo.

Además, el término "kullki" en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de dinero. En kichwa, significa literalmente dinero o metal (especialmente cuando se refiere a metales preciosos como la plata), y ha sido adoptado en el lenguaje cotidiano como una forma alternativa y culturalmente arraigada para hablar de dinero.

Entre los jóvenes, "kullki" se emplea en expresiones informales, a menudo para referirse a la necesidad o falta de dinero, y puede tener un tono relajado o humorístico. Este uso resalta la importancia de términos kichwa en el léxico urbano, donde palabras como no solo mantienen su significado original, sino que también refuerzan la identidad cultural e integran la herencia lingüística en la jerga moderna.

Tabla 25.

Significado literal y figurativo del quichuismo "wawa".

WAWA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiykkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
Niño, niña, infante, párvulo, bebé. (p. 217)	Bolivia: Criatura en el vientre materno.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 26.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término "wawa".

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Bebé
Eufemismo	Pequeño
Disfemismo	Mocoso
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Mi mami me sabia decir ya viene la wawa de la escuela. Ahora me dice ya viene la wawa vieja de la universidad. A mi hermano le sabe decir que el es el wawa porque es el pucho de la casa.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término “wawa”, cuyo significado denotativo se define como, niño, niña, infante, párvulo, bebé (Chimbo et al., 2007). El entrevistado utilizó el término “wawa” para hacer referencia exactamente a su hermano más pequeño de la casa.

Por lo tanto, crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Además, el término “wawa” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de niño. Proveniente del kichwa, que significa niño o bebé y se emplea tanto en contextos familiares como coloquiales para aludir a los más pequeños o a alguien que muestra características de inocencia y ternura.

Entre los jóvenes, el término “wawa” no solo se usa para describir a un niño real, sino que también puede aplicarse de manera afectuosa o incluso en tono de broma para referirse a una persona adulta que se comporta de manera ingenua, vulnerable o necesita cuidados. En el contexto universitario, el término puede aparecer en frases como "es la wawa de la casa, pero vieja" para señalar a alguien que es el más joven o que inspira cuidado y protección.

Tabla 27.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “wawa”.

Hace referencia a una criatura en el vientre materno.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Feto
Eufemismo	Bebé en desarrollo
Disfemismo	Engendro

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En otros países de Latinoamérica donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. En Bolivia el término “wawa” se usa para referirse a una criatura en el vientre materno (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, “wawa”). El término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 28.*Significado literal y figurativo del quichuismo “wanlla”.*

WANLLA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
Comida que se guarda para llevar, específicamente después de una fiesta. 3. Comida que se guarda para comer después. (p. 213)	No aplica

Fuente: Elaboración propia

Tabla 29.*Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “wanlla”.*

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Reversa
Eufemismo	Suministro
Disfemismo	Sobras
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Normalmente salgo a bailar a veces estoy chapando para llevar la wanlla para después comer el calentado.

Fuente: Elaboración propia**Comentario:**

En la matriz de análisis se presenta el término “wanlla”, cuyo significado denotativo se define como, a la comida que se guarda para llevar, específicamente después de una fiesta (Chimbo et al., 2007). El entrevistado utilizó el término “wanlla” para hacer referencia exactamente a la comida que guarda cada que va a una fiesta familiar.

Por lo tanto, crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones. En otros países de América Latina el término “wanlla” tiene un único significado denotativo en este caso no existen otros significados o connotaciones que se

encuentren asociadas. Es importante tomar en cuenta que el significado de cada uno de los términos puede ir variando según el contexto cultural y lingüístico en el que se utilicen, pero en este caso se mantiene su significado denotativo.

Además, el término “wanlla” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de comida. El uso de “wanlla” en el vocabulario juvenil también refleja la capacidad del kichwa para adaptarse y mantenerse en el habla cotidiana, aportando un toque cultural a las expresiones relacionadas con la alimentación, enraizadas en la tradición y simplicidad que caracterizan ciertos alimentos caseros o informales.

Tabla 30.

Significado literal y figurativo del quichuismo “chakra”.

CHAKRA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: <i>Shimiyukkamu Kichwa-español</i>	Diccionario: Americanismos
Huerta de cultivo diversificado de variedad de productos (p. 66)	Perú: Referido a cosa, maltratada o descuidada. Bolivia: En deportes, persona poco hábil o inferior a su adversario.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 31.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chakra”.

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Terreno
Eufemismo	No aplica
Disfemismo	No aplica
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Bueno de pequeña como yo soy del campo mami me sabia mandar a llevar de la chakra todas las tardes la yerba para los cuyes.

Fuente: Elaboración propia

En la matriz de análisis se presenta el término “chakra”, cuyo significado denotativo se define como, huerta de cultivo diversificado de variedad de productos (Chimbo et al. 2007, p. 66). El entrevistado utilizó el término “chakra” para hacer referencia exactamente a que se va al terreno a buscar yerba de cuyes.

Por lo tanto, crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo

emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Además, el término “chakra” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de terreno, o parcela de tierra cultivable, especialmente una que se destina a actividades agrícolas. En kichwa, significa campo o terreno agrícola, y se refiere a espacios rurales donde se cultivan alimentos y se practican actividades relacionadas con la agricultura. En la jerga juvenil no solo preserva su significado original, sino que también evoca la importancia de las raíces y tradiciones agrícolas en la cultura local, manteniendo vivo el vocabulario kichwa en el lenguaje urbano y contemporáneo, y subrayando una identidad cultural que reconoce la relación con la tierra y los recursos naturales.

Tabla 32.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chakra”.

Hace referencia a una cosa, descuidada.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Deteriorado
Eufemismo	Objeto usado
Disfemismo	Chatarra

Fuente: Elaboración propia

Tabla 33.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chakra”.

Hace referencia a una persona poco hábil en deportes.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Torpe
Eufemismo	Novato
Disfemismo	Maleta

Fuente: Elaboración propia.

Comentario:

En otros países de Latinoamérica donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. Por ejemplo: en Perú el término “chakra” hace referencia a una cosa, maltratada o descuidada. En Bolivia hace referencia a deportes, persona que son poco hábiles o inferior a su adversario

(Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, "chakra"). El término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 34.

Significado literal y figurativo del quichuismo "chumar".

CHUMAR	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: <i>Shimiyukkamu Kichwa-español</i>	Diccionario: Americanismos
embriaguez, borrachera (p. 88)	Bolivia: Apretar o estrujar algo para extraer el líquido que contiene. Argentina: Llorar.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 35.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término "chumar".

Hace referencia a embriagar	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Verbo
Sinónimos	Emborracharse
Eufemismo	Tomar unas copas
Disfemismo	Empedarse
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Es raro que chume, no tanto, chumar no. Entrevista. Tomo enfrente de mis papás, cuando esta mi mami y mi papi, porque yo sé que me van a ver, pero tampoco es que tome hasta chumarme hasta perder la cabeza no, de ahí con amigos no.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término "chumar", cuyo significado denotativo se define como embriaguez, borrachera (Chimbo et al. 2007, p. 88). El entrevistado utilizó el término "chumar" para hacer referencia exactamente a que sabe tomar en presencia de sus papás, más no cuando esta solo con amigos.

Creo una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de

mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

El término puede tener connotaciones humorísticas, porque refleja una actitud relajada y festiva hacia el consumo de alcohol en ambientes sociales. Este uso del kichwa en la jerga juvenil no solo enriquece el vocabulario cotidiano, sino que también señala la influencia de la cultura indígena en el lenguaje moderno, manteniendo vivas las tradiciones y expresiones que forman parte de la identidad cultural de los jóvenes universitarios.

Tabla 36.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chumar”.

Hace referencia a apretar o estrujar.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Verbo
Sinónimos	Exprimir
Eufemismo	Sujetar con firmeza
Disfemismo	Machacar

Fuente: Elaboración propia

Tabla 37.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chumar”.

Hace referencia a llorar.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Verbo
Sinónimos	Lamentar
Eufemismo	Expresar emociones
Disfemismo	Chillar

Fuente: Elaboración propia.

Comentario:

En otros países de América Latina donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. En Bolivia el término “chumar” hace referencia apretar o estrujar algo para extraer el líquido que contiene. En Argentina hace referencia a llorar (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, "chumar"). El término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 38.*Significado literal y figurativo del quichuismo “chuchaki”.*

CHUCHAKI	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
1. Malestar que se siente luego de una borrachera. (DECEL, 2024)	No aplica

Fuente: Elaboración propia**Tabla 39.***Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chuchaki”.*

Relaciones Semánticas	
Hace referencia a malestar después de una borrachera.	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Resaca
Eufemismo	Malestar
Disfemismo	Perdido
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Cuando mi papa viene borracho, le dicen que está chuchaki. Entrevistado. Cuando tomo me sabe dar un chuchaki horrible, ahí si no se poder ir a clases por ese chuchaki.

Fuente: Elaboración propia.**Comentario:**

En la matriz de análisis se presenta el término “chuchaki”, cuyo significado denotativo se define como, malestar que se siente luego de una borrachera (DECEL, 2024). El entrevistado utilizó el término “chuchaki” para hacer referencia exactamente al alcohol.

Creo una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones. En otros países de América Latina el término “chuchaki” tiene un único significado denotativo en este caso no existen otros significados o connotaciones que se encuentren asociadas. Es importante tomar en cuenta que el significado de cada uno de los términos puede ir variando según el contexto cultural y lingüístico en el que se utilicen, pero en este caso se mantiene su significado denotativo.

Además, el término “chuchaki” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de embriagarse. Además, entre los jóvenes, "chuchaki" se emplea de forma informal y a menudo humorística para hablar de las consecuencias del consumo de alcohol. Por ejemplo, se pueden escuchar expresiones como "Tengo un chuchaki horrible" o "No puedo ir a clase hoy, estoy chuchaki", que indican que la persona se siente mal debido a la resaca.

Tabla 40.

Significado literal y figurativo del quichuismo “chukula”.

CHUKULA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
n. colada de plátano maduro (p. 79)	Colombia. Bebida hecha de cacao tostado y molido al que se agregan harina de cereales, panela y especias.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 41.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chukula”.

Hace referencia a una colada de plátano maduro.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Bebida de plátano
Eufemismo	No aplica
Disfemismo	No aplica
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Con mis papis sabemos ir al mercado a comprar plátano maduro para cocinar chukula y choclo para hacer chuchuka es demasiado rico.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término “chukula”, cuyo significado denotativo se define como; colada de plátano maduro (Chimbo et al. 2007, p. 79). El entrevistado utilizó el término “chukula” para hacer referencia exactamente a que sabe comprar en el mercado plátano para hacer la bebida nutritiva.

Creará una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que

también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Además, el término “chukula” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de alimento. Proveniente del kichwa, "chukula" significa específicamente **comida** o **plato**, y se emplea para describir cualquier tipo de alimento que se consume. El uso de "chukula" en la jerga juvenil no solo refleja la relación de los jóvenes con la comida, sino que también resalta la influencia del kichwa en el español hablado en algunas regiones. Este término permite a los jóvenes mantener vivas sus raíces culturales mientras se integran en un contexto moderno, enriqueciendo su vocabulario cotidiano con expresiones que resaltan la importancia de la alimentación en la vida social y cultural. Además, al emplear “chukula”, los jóvenes pueden también evocar un sentido de comunidad y conexión con sus tradiciones culinarias.

Tabla 42.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chukula”.

Hace referencia a la bebida hecha de cacao tostado y molido al que se agregan harina de cereales, panela y especias.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Refresco de cacao
Eufemismo	No aplica
Disfemismo	No aplica

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En otros países de América Latina donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. En Colombia el término “chukula” hace referencia a la bebida hecha de cacao tostado y molido al que se agregan harina de cereales, panela y especias (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, "chukula"). El término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 43.*Significado literal y figurativo del quichuismo “yapa”.*

YAPA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
Añadidura, aumento, incremento, aditamento. (p. 226)	Bolivia: Último hijo dentro de una familia numerosa.

Fuente: Elaboración propia**Tabla 44.***Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “yapa”.*

Hace referencia a la añadidura, especialmente un vendedor, da a un cliente por la compra hecha.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Adicional
Eufemismo	Bonificación
Disfemismo	Sobras
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. Cuando voy a comprar donde la vecina las legumbres si ella es mi vendedora favorita porque da como que la yapa un poquito más de las cosas y siempre compro ahí, porque cuando voy a otro lado no hacen lo mismo entonces ahí si dan la yapa y entonces uno va donde le dan más.

Fuente: Elaboración propia**Comentario:**

En la matriz de análisis se presenta el término “yapa”, cuyo significado denotativo se define como; añadidura, aumento, incremento, aditamento (Chimbo et al., 2007). El entrevistado utilizó el término “yapa” para hacer referencia a que la señora del mercado le proporciona un poco más en lo que compra.

Crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Además, el término “yapa” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de bonificación. En kichwa, significa literalmente añadido o complemento, y en contextos comerciales se refiere a un pequeño obsequio o una cantidad adicional que se ofrece al cliente al adquirir un producto.

El término no solo ilustra el aspecto económico del intercambio, sino que también destaca la importancia de la cortesía y la relación entre compradores y vendedores en la cultura local. Al incorporar "yapa" en su vocabulario, los jóvenes mantienen viva una expresión kichwa que enriquece su lenguaje cotidiano, reforzando una conexión cultural con las tradiciones de comercio y hospitalidad. Este uso también subraya la relevancia de las raíces indígenas en el contexto moderno, mostrando cómo las expresiones tradicionales pueden adaptarse y ser parte integral de la comunicación contemporánea.

Tabla 45.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “yapa”.

Hace referencia al último hijo dentro de una familia numerosa.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Benjamín
Eufemismo	Hijo más joven
Disfemismo	El último en la fila

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En otros países de América Latina donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. En Bolivia el término "yapa" hace referencia al último hijo dentro de una familia numerosa. (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, “yapa”). El término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 46.

Significado literal y figurativo del quichuismo “chichi”.

CHICHI	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
n. picadillo de carne. (p. 73)	Perú. pecho. Bolivia. Dinero.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 47.*Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chichi”.*

Hace referencia a carne.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Filete
Eufemismo	Proteína
Disfemismo	No aplica
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. “A mí me gusta comprar las libras de carnes que le llamamos chichi y mi bebida favorita es el jugo de piña ¿Qué es chichi? Chichi le llamamos a la carne”

Fuente: Elaboración propia**Comentario:**

En la matriz de análisis se presenta el término “chichi”, cuyo significado denotativo se define como; picadillo de carne (Chimbo et al., 2007). El entrevistado utilizó el término “chichi” para hacer referencia a que en el mercado va a comprar libras de carne.

Por lo tanto, crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Además, el término “chichi” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de alimentación. El empleo de "chichi" en este contexto no solo enriquece el vocabulario de los jóvenes, sino que también enfatiza la relevancia de la gastronomía tradicional en su vida cotidiana. Al incorporar este término, los universitarios no solo mantienen viva una expresión cultural, sino que también conectan con sus raíces y la herencia culinaria que forma parte de su identidad.

Tabla 48.*Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chichi”.*

Hace referencia al pecho de una mujer.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Seno
Eufemismo	Mama
Disfemismo	Tetas

Fuente: Elaboración propia**Tabla 49.***Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “chichi”.*

Hace referencia a dinero.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Efectivo
Eufemismo	Fondos
Disfemismo	Plata

Fuente: Elaboración propia**Comentario:**

En otros países de América Latina donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. En Perú el término "chichi" hace referencia al pecho de la mujer, en cambio en Bolivia hace referencia a dinero. (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, “chichi”). El término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 50.*Significado literal y figurativo del quichuismo “atatay”.*

ATATAY	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
Interj. ¡asco!, ¡qué asco! ¡que feo!, ¡horrible! (denotación asco, repugnancia, desprecio) (p. 57).	Bolivia. Expresa dolor, especialmente por una quemadura.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 51.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “atatay”.

Hace referencia a algo que ocasiona asco.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Desagrado
Eufemismo	Desprecio
Disfemismo	Repugnancia

Fragmentos a partir de las entrevistas: Entrevistado. Si, la sección de las carnes porque es muy atatay se podría decir y muy kuchí no me gusta ese lugar porque no es muy agradable para mí.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término “atatay”, cuyo significado denotativo se define como; interjección “asco” (Chimbo et al., 2007). El entrevistado utilizó el término “atatay” para hacer referencia a que en el mercado hay una sección que es de carnes que tiene un olor desagradable.

Crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Además, el término “atatay” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de asco o repugnancia. El uso de "atatay" también resalta cómo las expresiones de desagrado pueden ser parte de la cultura juvenil, permitiendo a los jóvenes conectar con su herencia lingüística mientras se expresan en un contexto moderno. Al integrar este término en su vocabulario, los universitarios mantienen viva una parte de su identidad cultural y refuerzan la influencia del kichwa en el español hablado en su entorno, lo que contribuye a la diversidad y riqueza lingüística de la comunicación contemporánea.

Tabla 52.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término "atatay".

Hace referencia para expresar dolor.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	¡ay!
Eufemismo	Que dolor
Disfemismo	No aplica

Fuente: Elaboración propia

Comentario

En otros países de América Latina donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. En Bolivia el término "atatay" hace referencia a una interjección de color. (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, "atatay"). El término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 53.

Significado literal y figurativo del quichuismo "kuchi".

KUCHI	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
Ad. Sucio, asqueroso, miserable (calificativo para designar peyorativamente a una persona sucia y deshonesto) (p. 120).	Bolivia: Persona muy gorda.

Fuente: Elaboración propia

Tabla 54.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término "kuchi".

Hace referencia a algo sucio.	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Mugriento
Eufemismo	Poco limpio
Disfemismo	Repugnante

Fragmentos a partir de las entrevistas: Entrevistado. Si, la sección de las carnes porque es muy atatay se podría decir y muy kuchi no me gusta ese lugar porque no es muy agradable para mí.

Fuente: Elaboración propia.

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término “kuchi”, cuyo significado denotativo se define como; Sucio, asqueroso, miserable (calificativo para designar peyorativamente a una persona sucia y deshonesto (Chimbo et al. 2007, p. 120). El entrevistado utilizó el término “kuchi” para hacer referencia a que en el mercado hay una sección que es de carnes que tiene un olor desagradable y esta sucio.

Erea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. El quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones.

Además, el término “atatay” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de sucio. Este uso de "atatay" permite a los jóvenes comunicar su desagrado de manera efectiva y a menudo con un tono humorístico o exagerado, reflejando su conexión cultural con el kichwa mientras navegan en un entorno moderno. Al incorporar este término en su vocabulario, los universitarios no solo enriquecen su lenguaje cotidiano, sino que también mantienen viva una expresión que conecta con sus raíces culturales, destacando la importancia de la higiene y el orden en sus interacciones sociales.

Tabla 55.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “kuchi”.

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Obeso
Eufemismo	Persona con sobrepeso
Disfemismo	Grasiento

Fuente: Elaboración propia

Tabla 56.

Matriz de análisis léxico-semántico connotativo del término “kuchi”.

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Adjetivo
Sinónimos	Mentira
Eufemismo	Falsedad
Disfemismo	Trampa

Fuente: Elaboración propia

Comentario

En otros países de América Latina donde se habla kichwa o se encuentran influencias de esta lengua, el término puede tener variaciones en su uso o significado. En Bolivia el término "kuchi" hace referencia a una persona gorda (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010, "kuchi"). El término puede tener variaciones en su uso o significado.

Tabla 57.

Significado literal y figurativo del quichuismo "chuchu".

CHUCHU	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiykkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
n. seno, teta, ubre 2. Mama glándula mamaria) (p. 78).	No aplica

Fuente: Elaboración propia

Tabla 58.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término "chuchu".

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Mama
Eufemismo	Busto
Disfemismo	Teta

Hace referencia al seno de la mujer.

Fragmentos a partir de las entrevistas:

Entrevistado. Ahí sería cuando las personas en el momento de dar el chuchu a los niños, es un mal punto de vista para los clientes que nos acercamos al mercado, por lo que no tienen a quien los ayude a cuidar, no tiene a quien los ayude alimentar, al momento de atender, sus ventas y por eso se ve un poquito incomodo y como no gustable porque nos muestran el chuchu.

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término "chuchu", cuyo significado denotativo se define como; mama glándula mamaria (Chimbo et al. 2007, p. 78). El entrevistado utilizó el término "chuchu" para hacer referencia exactamente a la acción que la mujer realiza cuando le da lactar a su bebé y lo muestra.

Pero, el uso de quichuismos “chuchu” crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. Por ende, el quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones. En otros países de América Latina el término "chuchu" tiene un único significado denotativo en este caso no existen otros significados o connotaciones que se encuentren asociadas. Es importante tomar en cuenta que el significado de cada uno de los términos puede ir variando según el contexto cultural y lingüístico en el que se utilicen, pero en este caso se mantiene su significado denotativo.

Además, el término “chuchu” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de partes del cuerpo. El término “chuchu” también resalta cómo el lenguaje coloquial puede incorporar elementos culturales y locales, en este caso, de origen kichwa, y cómo estos términos pueden ser utilizados para desafiar tabúes o simplemente para aligerar la conversación. Al emplear “chuchu”, los jóvenes universitarios mantienen vivas sus raíces culturales, al tiempo que adaptan el lenguaje a su entorno social moderno, reflejando la diversidad y riqueza del vocabulario contemporáneo.

Tabla 59.

Significado literal y figurativo del quichuismo “tayta”.

TAYTA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
n. papá, señor (p. 195).	No aplica

Fuente: Elaboración propia

Tabla 60.

Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “tayta”.

Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Padre
Eufemismo	Progenitor
Disfemismo	Viejo
Entrevistado. “Mi mamá le sabe llamar a mi papá como tayta”	

Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. “Con mi abuelita no, pero mi mamá le sabe decir a mi papá tu tayta, ahí está el guambra de tu hermano”
	Entrevistado. “A mi papá le decimos tayta a mi mami mamita”

Fuente: Elaboración propia

Comentario:

En la matriz de análisis se presenta el término “tayta”, cuyo significado denotativo se define como; papá, señor (Chimbo et al. 2007, p. 195). Los entrevistados utilizan el término “tayta” para hacer referencia exactamente a su papá.

Pero, el uso de quichuismos “papá” crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. Por ende, el quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones. En otros países de América Latina el término "tayta" tiene un único significado denotativo en este caso no existen otros significados o connotaciones que se encuentren asociadas. Es importante tomar en cuenta que el significado de cada uno de los términos puede ir variando según el contexto cultural y lingüístico en el que se utilicen, pero en este caso se mantiene su significado denotativo.

Además, el término “tayta” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de familia. El uso de "tayta" en la jerga juvenil no solo refleja la importancia de las relaciones familiares en la cultura andina, sino que también pone de manifiesto la conexión emocional y el respeto que los jóvenes tienen hacia sus padres y figuras paternas. Al incorporar este término en su vocabulario, los universitarios no solo enriquecen su lenguaje, sino que también mantienen viva una expresión cultural que subraya el valor de la familia y la herencia indígena en su identidad, resaltando cómo las tradiciones lingüísticas pueden influir en las interacciones sociales contemporáneas.

Tabla 61.

Significado literal y figurativo del quichuismo “chuchuka”.

CHUCHUKA	
Significado Denotativo	Significado Connotativo
Diccionario: Shimiyyukkamu Kichwa-español	Diccionario: Americanismos
n. maíz cocido y secado al sol que se conserva todo el año (p. 78).	No aplica

Fuente: Elaboración propia

Tabla 62.*Matriz de análisis léxico-semántico denotativo del término “chuchuka”.*

Hace referencia al maíz cocido	
Relaciones Semánticas	
Categoría gramatical	Sustantivo
Sinónimos	Choclo cocinado
Eufemismo	Delicia tradicional
Disfemismo	Comida de pobres
Fragmentos a partir de las entrevistas:	Entrevistado. “Con mis papis sabemos ir al mercado a comprar plátano maduro para cocinar chukula y choclo para hacer chuchuka es demasiado rico”

Fuente: Elaboración propia**Comentario:**

En la matriz de análisis se presenta el término “chuchuka”, cuyo significado denotativo se define como; maíz cocido y secado al sol que se conserva todo el año (Chimbo et al. 2007, p. 78). Los entrevistados utilizan el término “chuchuka” para hacer referencia que compran choclo para cocinar con aceite para los desayunos.

Pero, el uso de quichuismos “chuchuka” crea una conexión afectiva que perdura a lo largo del tiempo, porque estos términos no solo refuerzan la identidad cultural de los jóvenes universitarios que lo emplean, sino que también este lenguaje refuerza la construcción de relaciones familiares a través de la comunicación e implementación de todos estos términos. Por ende, el quichuismo que emplearon se convierte en un puente entre el idioma kichwa y el español, también como una forma de mantener viva la identidad cultural de los pueblos indígenas a través de los quichuismos, refleja la resistencia y la adaptación cultural a pesar de las nuevas generaciones. En otros países de América Latina el término "chuchuka" tiene un único significado denotativo en este caso no existen otros significados o connotaciones que se encuentren asociadas. Es importante tomar en cuenta que el significado de cada uno de los términos puede ir variando según el contexto cultural y lingüístico en el que se utilicen, pero en este caso se mantiene su significado denotativo.

Además, el término “chuchuka” en el habla coloquial de los jóvenes universitarios pertenece al campo semántico de alimento. El término “chuchuka” resalta la importancia de la alimentación en la vida cotidiana de los jóvenes, y al usar esta palabra, se conectan con sus raíces culturales y tradiciones culinarias. Al incorporar “chuchuka” en su vocabulario, los universitarios no solo mantienen viva una parte de su herencia gastronómica, sino que también celebran la riqueza de la comida andina, convirtiéndola en un tema de conversación y un símbolo de identidad cultural dentro de su grupo social.

Discusión

Para el análisis e interpretación de datos, se utilizó el instrumento de investigación que consiste en una entrevista, cuyos términos se pueden apreciar en la Tabla 1. Esta entrevista se compone de 15 preguntas dirigidas a los estudiantes de la Carrera de Educación Básica del primer semestre, y resultó esencial para la recopilación de datos en esta investigación. A través de la información obtenida, se procede a explicar los resultados organizándolos en diferentes categorías de información. Este enfoque permitirá una comprensión más clara y detallada de las respuestas de los estudiantes, lo que a su vez facilitará un análisis más profundo de los quichuismos en su habla y su relevancia en el contexto educativo.

Categoría: contexto de familia – educación

De acuerdo con la entrevista realizada a los estudiantes con las preguntas: referente a la infancia, cómo eran sus emociones en el contexto escolar y cuando era niño. También de acuerdo con el número de familiares (hermanos o primos más jóvenes); cómo son llamados cariñosamente; la relación que tiene con su mamá, papá, hermanos, amigos en la casa o escuela y qué apodosos utilizaban.

Análisis: Los resultados obtenidos revelan una gran variedad de quichuismos que reflejan la interacción y el significado cultural en el contexto familiar de los jóvenes universitarios. Los términos identificados, como wamra (hermano/a), wawa (niño o bebé), irki (débil), ananay (bonito), runa (persona), chulla (soltero) y lluchu (desnudo), no solo son palabras de uso cotidiano, sino que también contienen emociones, vínculos y dinámicas familiares importantes.

Los entrevistados mencionaron términos cariñosos para referirse a familiares y amigos e indica cómo los quichuismos son utilizados para fortalecer los lazos afectivos en el contexto familiar. Por ejemplo, el uso de tayta para referirse al padre resalta la importancia de la figura paterna en la vida cotidiana de los jóvenes, así como el cariño y respeto que se asocia a este término. Asimismo, wamra y wawa reflejan una jerarquía familiar y la relación de cuidado entre hermanos, destacando la presencia de una cultura que valora la cohesión familiar.

Los términos mencionados por los entrevistados sugieren que el entorno escolar también juega un papel crucial en la transmisión y el uso de quichuismos. Porque, la relación de los jóvenes con sus compañeros, a menudo reflejada en el uso de apodosos y términos de cariño, sugiere un uso de quichuismos que no solo se limita a la familia, sino que también se extiende a su vida social. Por ejemplo, el uso de irki que refleja debilidad, indica que el lenguaje kichwa se incorpora y ajusta a diferentes contextos de comunicación, fomentando un sentido de pertenencia e identidad cultural entre quienes hablan.

Además, los términos no solo reflejan el uso tradicional de la lengua kichwa, sino también su adaptación al contexto contemporáneo de los jóvenes. Por ejemplo, término

chullo puede indicar una revalorización del concepto de soltería en la juventud contemporánea o también que no encuentra el otro par de la media, de la misma manera lluchu refleja que se encuentra una persona sin ropa o sin cabello, permitiendo que el lenguaje evolucione con las dinámicas sociales actuales.

Categoría: contexto de eventos sociales.

De acuerdo con la entrevista realizada a los estudiantes con las preguntas: por qué le gusta las fiestas; qué haces en una fiesta familiar; podrías contarme sobre alguna experiencia de una fiesta memorable a la que hayan asistido recientemente; suelen beber cuando sales de fiesta; te has emborrachado alguna vez.

Análisis: Los resultados obtenidos revelan un interesante conjunto de quichuismos asociados a la vida social y a la cultura de los jóvenes universitarios. Términos como wanlla (comida guardada), chakra (terreno o lugar), chumar (emborracharse), chuchaki (resaca) y kullki (dinero) no solo son representaciones del lenguaje cotidiano, sino que también encapsulan aspectos significativos de la interacción social y los eventos festivos del lenguaje contemporáneo de los jóvenes universitarios.

Diferentes entrevistados compartieron sus experiencias en fiestas familiares y memorables, lo que sugiere que los quichuismos son herramientas comunicativas que fortalecen la conexión emocional y cultural entre amigos y familiares. Por ejemplo, el uso de wanlla para referirse que van a un evento familiar y guardan lo sobrante de la comida, crea un sentido de comunidad entre los jóvenes.

Además, el término chumar que es empleado por los jóvenes traduce como "emborracharse", por lo tanto, no solo denota el acto de consumir alcohol en exceso, sino que también implica una serie de connotaciones sociales y culturales. Puesto que, en muchas comunidades, el acto de chumar está relacionado con la celebración, siendo una práctica común en eventos festivos y reuniones sociales. Este término que emplearon refleja la importancia de la convivencia y la socialización, donde el compartir una bebida puede ser visto como un símbolo de amistad y un medio para fortalecer lazos comunitarios.

Por otro lado, chuchaki, que se traduce como "resaca", aborda las consecuencias del chumar. Este término sugiere una experiencia física y emocional que muchos enfrentan tras una noche de excesos. Asimismo, puede explorar cómo los jóvenes perciben las consecuencias del consumo excesivo de alcohol, después de una noche de diversión.

La cotidianidad del habla, chakra también puede usarse metafóricamente para referirse a espacios de encuentro, socialización y comunidad, más allá de su significado agrícola. Refiriéndose, a los jóvenes podrían utilizarlo para describir lugares donde se sienten cómodos y en conexión con su cultura, ya sea en festivales, reuniones familiares o espacios comunitarios. Así, el chakra se convierte en un símbolo de pertenencia y conexión social, un punto de referencia en un mundo que a menudo puede parecer fragmentado.

Categoría: alimentación

De acuerdo con la entrevista realizada a los estudiantes con las preguntas: con frecuencia vas al mercado a comprar alimentos; tienes algún vendedor favorito en el mercado; cuáles son tus comidas o bebidas favoritas que comprar en el mercado; hay algún olor o sabor que les resulte particularmente desagradable en alguna sección del mercado; dentro del mercado de alimentos alguna acción por parte de las vendedoras que no te guste; alguna vez han tenido que lidiar con parásitos intestinales por haber consumido un alimento en mal estado.

Análisis: Los resultados obtenidos revelan un interesante conjunto de quichuismos asociados a la vida social, en particular con la experiencia de ir al mercado de los jóvenes universitarios. Los términos obtenidos, como chukula (colada de plátano maduro), yapa (añadidura), chichi (picadillo de carne), atatay (asco), kuchi (cerdo, puerco), chuchu (seno) y chuchuka (maíz cocido), no solo reflejan el uso cotidiano del lenguaje kichwa, sino que también están cargados de significados culturales y emocionales que ilustran la identidad y las costumbres de los hablantes.

Los quichuismos mencionados en el contexto del mercado indican que estos términos están profundamente arraigados en la vida cotidiana de los entrevistados. Por ejemplo, el término chukula no solo se refiere a una bebida específica, sino que también puede evocar la importancia de la alimentación en el ámbito familiar al igual que el término chuchuka. De la misma manera, el uso de los términos como yapa y chichi sugiere una conexión con la práctica de la compra en el mercado, donde el intercambio y la tradición juegan un papel crucial en las interacciones sociales. Esto revela que la lengua es un vehículo de transmisión cultural que fortalece los lazos familiares y comunitarios.

Por otro lado, la pregunta sobre olores y sabores desagradables en el mercado, la respuesta a términos como atatay y kuchi resalta la importancia de la percepción sensorial en las experiencias de los jóvenes. Es decir, la expresión de asco y repugnancia no solo se refiere a la calidad de los alimentos, sino también a las prácticas higiénicas y la presentación de los productos dentro del mercado.

Los resultados de esta investigación indican que los términos kichwas se utilizan como herramientas de inclusión y afirmación identitaria entre los jóvenes universitarios. Porque, al incorporar estas palabras en sus interacciones, los estudiantes no solo reivindican el legado cultural, también desafían las normas lingüísticas predominantes en el ámbito académico. Esto es especialmente relevante en un contexto donde las lenguas indígenas han sido históricamente marginadas en la educación y los medios de comunicación.

De la misma manera, el análisis realizado destaca la importancia de promover el uso de lenguas indígenas en entornos académicos y sociales con el significado denotativo. Asimismo, valorar los quichuismos no solo ayuda a preservar la diversidad cultural, sino que también enriquece el discurso académico y social. Este estudio subraya la importancia de

futuras investigaciones sobre el uso de quichuismos en diversos contextos, tanto en Ecuador como en otros países de América Latina. Comprender cómo estas expresiones afectan la identidad y el sentido de pertenencia de los jóvenes universitarios es esencial, dada su riqueza cultural y lingüística.

CAPÍTULO V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones

En este apartado se presentarán las conclusiones más relevantes de este trabajo y los aportes que se lograron a partir de los objetivos planteados en la investigación, con el fin de evidenciar el cumplimiento de las metas establecidas. En base al objetivo general de la presente investigación que consiste en analizar con el enfoque léxico-semántico los quichuismos en el habla de los jóvenes universitarios de la ciudad de Riobamba, efectivamente se evidencia el cambio semántico y la evolución de dichos términos, se demuestra que efectivamente se ha producido un cambio semántico.

Por lo tanto, a lo largo de la investigación se comprueba la evolución en los significados de los términos. Establece el uso que los jóvenes hacen de los términos estudiados, cabe recalcar que, este cambio en general es debido al tiempo en el que vivimos, los jóvenes interactúan con más personas de diferentes contextos, esto sumado a causas sociales, culturales, históricas y económicas provocan que los quichuismos avancen de manera simultánea a sus hablantes.

Pasando al primer objetivo específico que corresponde a realizar una identificación de los quichuismos que emplearon los jóvenes universitarios, mediante las entrevistas realizadas a los estudiantes de la carrera de Educación Básica del primer semestre, se comprueba a lo largo del presente trabajo el uso que están realizando los jóvenes de estos términos. Como resultado se recopiló un corpus lingüístico que está compuesto por quichuismos como; wamra, irki, ananay, runa, chulla, lluchu, kullki, wawa, wanlla, chakra, chumar, chuchaki, chukula, yapa, chichi, atatay y kuchi.

Respecto al segundo objetivo específico con el que se describió los quichuismos que los jóvenes universitarios emplearon para su respectivo análisis, se llega a la conclusión de que las matrices empleadas son útiles para situar el término y entender. Además, estas matrices también permiten señalar las transformaciones que ha experimentado los términos a lo largo del tiempo, incluyendo la nueva connotación que adquieren los jóvenes que puede ser del mismo Ecuador o también de otros países de América Latina con referencia al kichwa. Las entrevistas sirvieron de contraste al momento de analizar cada quichuismo que se seleccionó en referencia al significado presentado en el diccionario “Shimiyukkamu Kichwa-Español” de (Chimbo et al. 2007) para el denotativo, para connotativo el diccionario de americanismos y el significado que los jóvenes atribuyen a cada término.

Como tercer objetivo específico se buscaba delimitar el campo semántico de los quichuismos fue esencial para comprender la riqueza y diversidad del léxico del kichwa en el habla de los jóvenes. Este proceso no solo permitió identificar y clasificar los diferentes significados que estos términos pueden adquirir en contextos específicos, también reveló cómo su uso refleja las experiencias y la identidad cultural de los hablantes.

Para finalizar, este análisis léxico-semántico revela que estos quichuismos no solo enriquecen el vocabulario de los hablantes, sino que también actúan como elementos clave en la construcción de su identidad cultural y social. Por lo tanto, este estudio enfatiza la relevancia de continuar investigando la evolución del léxico en el habla de los jóvenes, así como la necesidad de fomentar el uso de quichuismos en contextos académicos y sociales, con el fin de valorar y conservar la diversidad cultural que estos representan.

5.2 Recomendaciones

Para ahondar en el estudio de los quichuismos y el uso que los jóvenes realizan de los mismos, se recomienda impulsar y ampliar el corpus lingüístico, puesto que los términos seleccionados representan solo una muestra limitada de los quichuismos presentes en su habla cotidiana. Del mismo modo, se sugiere diversificar el grupo de informantes, incluyendo a individuos de diferentes edades, universidades de distintas regiones del país, y con diversas situaciones económicas y contextos sociales, dado que el grupo actual tiene características homogéneas al pertenecer a la misma carrera universitaria.

Para los futuros investigadores se sugiere que el tema se lleve a cabo en estudios similares con mayor frecuencia, lo que permitirá obtener resultados comparables a los de la presente investigación. Esto facilitará la recopilación de información detallada sobre la evolución del significado de los quichuismos y las principales causas que influyen en su uso o posible desuso en la lengua contemporánea de los distintos grupos sociales.

BIBLIOGRAFÍA

- Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). *Diccionario de americanismos*. Santillana. <https://www.asale.org/americanismos>
- Álvarez, M. (1988). Denotación y Connotación. *Centro Virtual Cervantes*. PDF. https://cvc.cervantes.es/lengua/iulmyt/pdf/encuentros_ii/06_alvarez.pdf
- Arias, F. (2012). *El Proyecto de Investigación*. 6. PDF. <https://abacoenred.com/wp-content/uploads/2019/02/El-proyecto-de-investigaci%C3%B3n-F.G.-Arias-2012-pdf-1.pdf>
- Arráez, M., Calles, J., & Tovar, L. M. de. (2006). *La Hermenéutica: una actividad interpretativa*. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=41070212>
- ASALE, R.-, & RAE. (s. f.). *Eufemismo* | *Diccionario de la lengua española*. «Diccionario de la lengua española» - Edición del Tricentenario. Recuperado 28 de septiembre de 2024, de <https://dle.rae.es/eufemismo>
- ASALE, R.-, & RAE. (2014). *Disfemismo* | *Diccionario de la lengua española*. «Diccionario de la lengua española» - Edición del Tricentenario. <https://dle.rae.es/disfemismo>
- Buesa, T., & Enguita, J. (1992). *LÉXICO DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA: Su elemento patrimonial e indígena*. MAPFRE, S. A.; PDF. https://www.larramendi.es/es/catalogo_imagenes/grupo.do?path=1024608
- Carriazo, J. (2021). *MANUAL DE SEMÁNTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA*. Editorial Universitaria Ramón Areces. <https://www.studocu.com/ec/document/instituto-superior-tecnologico-vicente-leon/lengua-y-literatura/manual-de-semantica-de-la-lengua-espanola-jose-ramon-carriazo-ruiz-carolina-julia-luna-z-liborg-1-33/62670871>
- Chango, M. (2016). *LA LENGUA MATERNAL QUICHUA Y LA PRONUNCIACIÓN DEL IDIOMA INGLÉS EN LOS ESTUDIANTES DE TERCER AÑO DE BACHILLERATO DE LA UNIDAD EDUCATIVA “FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS” DE LA PARROQUIA SALASACA DE LA CIUDAD DE PELILEO*. [Universidad Técnica de Ambato]. PDF. <https://repositorio.uta.edu.ec/bitstream/123456789/24620/1/TESIS%20CHANGO%20%20MASAQUIZA%20MARGARITA%20SOLEDAD.pdf>
- Chimbo, J., Ullauri, M., & Shinguango, E. (2007). *Shimiyukkamu Diccionario Kichwa-Español Español-Kichwa* (Primera). PDF. <https://libros.kichwa.net/wp-content/uploads/2020/03/diccionario-kichwa-castellano-alki-web.pdf>
- Ciudad, L. A., & Howard, R. (2021). Las lenguas quechuas en tres países andino-amazónicos: De las cifras a la acción ciudadana. *Káñina*, 45(1), 7-29.
- CONSTITUCIÓN DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR 2008 (2008). https://www.defensa.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2021/02/Constitucion-de-la-Republica-del-Ecuador_act_ene-2021.pdf
- DECEL. (2024). *CHUCHAQUI*. Etimologías de Chile - Diccionario que explica el origen de las palabras. <https://etimologias.dechile.net/?chuchaqui>

- Echeverría, C. (2019). Eugenio Coseriu. La semántica en la lingüística del siglo XX: Tendencias y escuelas. *Arboles y Rizomas*, 1(1), Article 1.
- García, J., & Mora, M. (s. f.). *LINGÜÍSTICA DE CORPUS*. Recuperado 28 de septiembre de 2024, de <https://ila.uca.es/linguistica-de-corpus/>
- Hernández, R., Fernandez, C., & Baptista, P. (2014). *DEFINICIONES DE LOS ENFOQUES CUANTITATIVO Y CUALITATIVO, SUS SIMILITUDES Y DIFERENCIAS*. PDF. https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/58257558/Definiciones_de_los_enfoques_cuantitativo_y_cualitativo_sus_similitudes_y_diferencias.pdf?1548409632=&response-content-disposition=inline%3B+filename%3DDefiniciones_de_los_enfoques_cuantitativo.pdf&Expires=1705252292&Signature=XVrY17hPvejSQC7MR8KR0Pv3yzQvxGh5E1AbV4bZ4dtHhHeac8itH63k7AwpduMF0uhuM11HL0SxXe9i6xYGZY9cmlh8ODfE2TFmrY4DjDpg6Rerghcki6sdk-BloKAJ11U72RJKSlk5Q~iTwy11g6-HrSIBIHUfL-5M4F43uOaCA5MHdfHOVEVfcMG8zXud~tN7TUTr36YNLK-Es3mhJqdato~FcFrX5mfMqgW2BX8XoLrD6dNniRNKBdn6qVY3q~RVnqpc8rUXipU-PNMhDCbSUexmcFth4TeI72kLivZSD1EK6yTpe2r1WNZY8jazuVw2HACL9CSBgQDP38jog__&Key-Pair-Id=APKAJLOHF5GGSLRBV4ZA
- IWGIA. (2020). *El Mundo Indígena 2020: Ecuador—IWGIA - International Work Group for Indigenous Affairs*. <https://www.iwgia.org/es/ecuador/3741-mi-2020-ecuador.html>
- Lyons, J. (1977). *Semantics: Volume 2*. Cambridge University Press.
- Medina, J. (2002). *Lenguas en contacto*. Arco Libros.
- Mejeant, L. (2001). *CULTURAS Y LENGUAS INDIGENAS DEL ECUADOR*. PDF. <http://icci.nativeweb.org/yachaikuna/1/mejeant.pdf>
- Mineduc. (2014). *Asignatura Optativa Lengua Kichwa*. <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2016/10/Asignatura-Optativa-Lengua-Kichwa-LL-3BGU.pdf>
- Olea, K. Y. (2021). *Estudio semántico de ecuatorianismos en el léxico de los jóvenes de la serranía ecuatoriana*. [BachelorThesis, Riobamba]. PDF. <http://dspace.unach.edu.ec/handle/51000/8803>
- Ordoñez, L. M. (2023). *Análisis de quichuismos presentes en el habla coloquial de los jóvenes de la provincia de Chimborazo, cantón Riobamba* [BachelorThesis, Universidd Nacional De Chimborazo]. <http://dspace.unach.edu.ec/handle/51000/10378>
- Ortíz, G. (2001). *EL QUICHUA EN EL ECUADOR: Ensayo historico-linguistico* (Ediciones Abya-Yala). https://digitalrepository.unm.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1472&context=abya_yala#:~:text=El%20quichua%20tuvo%20su%20origen,zonas%20se%20llamaban%20los%20Chinchas.
- Piñero, M. (2017). *LENGUA: LEXICOLOGÍA Y SEMÁNTICA —LAS PALABRAS: SU ORIGEN, FORMACIÓN Y SIGNIFICADO*|| LEXICOLOGÍA. https://www.academia.edu/6327109/PROFESORA_MAR%C3%8DA_PI%C3%91

ERO_MEDINA_TEMA_7_LENGUA_LEXICOLOG%3%8DA_Y_SEM%3%8
INTICA_LAS_PALABRAS_SU_ORIGEN_FORMACI%3%93N_Y_SIGNIFIC
ADO_LEXICOLOG%3%8DA

- Quintanilla, R. (2008). "QUECHUISMOS EN EL ESPAÑOL: MORFOSEMÁNTICA DE LA PALABRA «CACHACO».
- Real Academia Española, R.-. (2014). *Definición RAE de «quichuismo» según el Diccionario de la lengua española: 1. M. Ec. Quechuismo*. «Diccionario de la lengua española» - Edición del Tricentenario. <https://dle.rae.es/quichuismo>
- Rodriguez, A. R., & Pérez, A. O. P. (2017). Métodos científicos de indagación y de construcción del conocimiento. *Revista EAN*, 82, 179-200.
- Ruiz, N. F. (2022). Quechuismos en el español hablado en Colombia: Estado de la cuestión. *Anuario de letras. Lingüística y filología*, 10(1), 185-218. <https://doi.org/10.19130/iifl.adel.2022.10.1.2877x36>
- Saussure, F. (1947). *Lingüística general de Ferdinand de Saussure. El primer curso. Introducción*. PDF. <file:///C:/Users/JESSENIA/Downloads/Dialnet-LinguisticaGeneralDeFerdinandDeSaussureElPrimerCur-6937117.pdf>
- Saussure, F. (1995). *Aportes de Saussure al desarrollo de la Lingüística como ciencia. Madrid: Alianza Editorial.*
- Steyvers, M., & Tenenbaum, J. B. (2005). The large-scale structure of semantic networks: Statistical analyses and a model of semantic growth. *Cognitive Science*, 29(1), 41-78. https://doi.org/10.1207/s15516709cog2901_3
- Trujillo, F., Gonzales, A., Cobo, P., & Cubillas, E. (2002). *NOCIONES DE FONÉTICA Y FONOLOGÍA PARA LA PRÁCTICA EDUCATIVA*. <https://hdl.handle.net/10481/83776>
- Trujillo, R. (1970). *El campo semántico de la valoración intelectual en español.*
- Villavicencio, M. (2021). *Diccionario del lenguaje juvenil* (CUE-004336). Editorial Don Bosco - Centro Gráfico Salesiano. <http://dspace.ucuenca.edu.ec/bitstream/123456789/37530/1/documento.pdf>
- Zapico, M., & Vivas, J. (2015). *La sinonimia desde una perspectiva lingüístico-cognitiva. Medición de la distancia semántica*. 32. PDF. <https://doi.org/10.7764/onomazein.32.11>

ANEXOS

Formato de la guía de entrevista

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CHIMBORAZO
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS Y
TECNOLOGICAS
CARRERA DE PEDAGOGIA DE LA LENGUA Y LITERATURA



Uso de quichuismos

Formato encuesta

OBJETIVO:

- Obtener información sobre el conocimiento que tienen los informantes acerca de los quichuismos en su habla cotidiana para obtener un corpus lingüístico.

Está encuesta dirigida a los estudiantes de la carrera de Educación Básica del primer semestre.

Indicaciones: Recuerde que las presentes preguntas serán respondidas de manera ANÓNIMA, la información obtenida será tratada con fines académicos por lo que se le pide tu TOTAL SINCERIDAD y compromiso con las mismas.

Preguntas:

- ¿Usted es de la ciudad o del campo?
- ¿Tuvo algún tipo de educación formal en kichwa?
- ¿Podría contarme cómo era su infancia?
- ¿Tiene hermanos o primos más jóvenes? ¿Cómo los llama cariñosamente?
- ¿Podría hablarme sobre la relación que tiene con su mamá, papá y hermanos?
- ¿Cómo eran sus días en la escuela cuando era niño?
- ¿Qué apodosos solía usar para sus papás, hermanos o sus amigos en la casa o escuela?
- ¿Le gustan las fiestas? ¿Por qué?
- ¿Cuándo va a una fiesta familiar qué suele hacer?
- ¿Podría contarme sobre alguna fiesta memorable a la que haya asistido recientemente aquí en Riobamba?
- ¿Qué suele beber cuando sale de fiesta?
- ¿Se ha emborrachado alguna vez? ¿Qué pasó?
- ¿Con qué frecuencia va al mercado a comprar alimentos?

- ¿Tiene algún vendedor favorito en el mercado? ¿Por qué?
- ¿Cuáles son sus comidas o bebidas favoritas que compra en el mercado?
- ¿Hay algún olor o sabor que le resulte particularmente desagradable en alguna sección del mercado?
- ¿Dentro del mercado de alimentos, hay alguna acción por parte de las vendedoras que no le guste?
- ¿Alguna vez ha tenido que lidiar con parásitos intestinales por haber consumido un alimento en mal estado? ¿Cómo fue esa experiencia?
- ¿Hay algo más que le gustaría compartir sobre sus experiencias de compras o tus prácticas económicas?

Se realizaron 20 entrevistas solo del sexo femenino.

Evidencias de la entrevista realizada





